

L-EVANGĠELJU
Ta'
SIDNA ĠESÙ KRISTU
Skond
SAN ĠWANN

Traduzzjoni ġdida bil-Malti
1970

TRINITARIAN BIBLE SOCIETY
217 Kingston Road, London, SW19 3NN, England

L-EVANGĠELJU TA' SAN ĠWANN

1 Fil-bidu kienet il-Kelma, u l-Kelma kienet ma' Alla, u l-Kelma kienet Alla. **2** Din kienet fil-bidu ma' Alla. **3** Kollox sar biha; u xejn ma sar mingħajrha milli sar. **4** Fiha kienet il-ħajja; u l-ħajja kienet id-dawl tal-bnedmin. **5** U d-dawl jiddi fid-dlamijiet; u d-dlamijiet ma fehmuhx. **6** Kien hemm bniedem mibgħut minn Alla, li kien jismu Ġwanni. **7** Dan ġie bħala xiehed, biex jixhed għad-Dawl, biex il-bnedmin kollha jemmnu bih. **8** Hu ma kienx dak id-Dawl, iżda nbaġhat biex jixhed għal dak id-Dawl.

9 Dak kien id-Dawl tassew, li jdawwal lil kull bniedem li jigi fid-dinja. **10** Kien fid-dinja, u d-dinja saret bih; u d-dinja ma għarfitux. **11** Ġie fi hwejġu, u niesu ma laqgħuhx. **12** Iżda lil dawk kollha li laqgħuh, tahom is-setgħa li jsiru wlied Alla; lil dawk li jemmnu f'ismu: **13** Li twieldu, mhux mid-demmm, u lanqas mir-rieda tal-ġisem, u lanqas mir-rieda tal-bniedem, iżda minn Alla.

14 U l-Kelma saret ġisem, u għammret fostna, (u ahna rajna l-glorja tagħha, gloriya bħal ta' l-Iben waħdieni tal-Missier,) mimlija grazzja u verità.

15 Ġwanni xehedlu, u għajjat, billi qal: Kien dan li għidt għalih: Dak li ġej warajja sar qabli: għax kien qabli. **16** U mill-milja tiegħu lkoll ħadna, u grazzja fuq grazzja. **17** Għax il-liġi kienet mogħtija b'Mosè: iżda l-grazzja u l-verità ġew b'Ġesù Kristu. **18** Hadd qatt ma ra 'l Alla f'xi żmien; l-Iben waħdieni, li hu fi hdan il-Missier, hu għarrfu.

19 U din hi x-xhieda ta' Ġwanni, meta l-Lhud baġhtu minn Ġerusalem xi qassisin u xi Leviti biex jistaqsuh: Int min int? **20** U hu stqarr, u ma ċaħadx; iżda stqarr: Jien miniex il-Kristu. **21** U staqsewh: X'int mela? Int Elija? U qal: Miniex. Int dak il-profeta? U wieġeb: Le. **22** Imbaġhad qalulu: Min int? biex nistgħu nagħtu twegiba lil dawk li baġhtuna: Xi tgħid għalik innifsek?

23 Qal: Jiena l-lehen ta' wiehed ighajjat fid-deżert: Aghmlu dritta t-triq tal-Mulej, bhal ma qal Isaija l-profeta. 24 U l-mibghutin kienu mill-Fariżej. 25 U staqsewh, u qalulu: Għaliex mela tghammed, jekk mintix la l-Kristu, u la Elija, u lanqas dak il-profeta?

26 Ġwanni wegibhom, billi qal: Jiena nghammed bl-ilma: iżda fostkom hemm wiehed, li inthom ma tafuhx; 27 Dan hu dak, li jigi warajja, li sar qabli, u li jien ma jixraqlix inħollu l-qafra tal-qorq tiegħu.

28 Dawn il-ħwejjeg graw f' Bethabara n-naħa l-oħra tal-Ġurdan, fejn kien ighammed Ġwanni.

29 L-ghada Ġwanni ra 'l Ġesù ġej lej, u qal: Ara l-Haruf t'Alla, li jneħhi d-dnub tad-dinja. 30 Dan hu dak li fuqu għidt: Warajja ġej raġel, li sar qabli: għax kien qabli. 31 U jien ma kontx nafu: iżda biex ikun imgharraf 'il Izrael, jien mela ġejt nghammed bl-ilma.

32 U Ġwanni xehed, billi qal: Jien rajt l-Ispirtu nieżel mis-sema bhal ħamiema, u qagħad fuqu. 33 U jien ma kontx nafu: iżda dak li bagħatni nghammed bl-ilma, qalli: Fuq min tara nieżel l-Ispirtu, u jibqa' fuqu, dak hu li jghammed bl-Ispirtu s-Santu. 34 U rajt, u xhidt li dan hu l-Iben t'Alla.

35 U l-ghada raġa' kien hemm wieqaf Ġwanni, u tnejn mid-dixxipli tiegħu; 36 U kif ħares lejn Ġesù hu u miexi, qal: Ara l-Haruf t'Alla! 37 U ż-żewġ dixxipli semgħuh jitkellem, u marru wara Ġesù. 38 Imbagħad dar Ġesù, u rahom ġejjin warajh, u qalilhom: X'qegħdin tfittxu? Qalulu: Rabbi (li tfisser, Mghallem) fejn toqgħod? 39 Qalilhom: Ejjew u araw. Ġew u raw fejn kien joqgħod, u dak in-nhar qagħdu miegħu: għax kienet madwar l-ghaxar siegħa.

40 Wiehed mit-tnejn li semgħu l-Ġwanni jitkellem, u mar warajh, kien ħndri, hu Xmun Pietru. 41 Sab dan l-ewwel lil ħuh Xmun, u qallu: Sibna l-Messija, li jfisser Kristu. 42 U ħadu għand Ġesù. U meta Ġesù ħares lej, qal:

Int Xmun bin Ġwanni: int tissejjah Kefa, li jfisser Pietru.

43 L-ghada ried jitlaq għall-Galilija, u sab 'il Filippu, u qallu: Ejja warajja. 44 Issa Filippu kien minn Betsajda, il-belt ta' Indri u ta' Pietru.

45 Filippu sab 'il Natanael, u qallu: Sibna lil dak, li minnu Mosè fil-ligi, u l-profeti, kitbu: Ġesù minn Nazzaret, bin Ġużep. 46 U Natanael qallu: Tista' toħroġ xi ħaġa tajba minn Nazzaret? Qallu Filippu: Ejja u ara. 47 Ra Ġesù 'l Natanael ġej lej, u qal għalih: Ara wieħed tabilhaqq Izraelita, li ma fihx qerq! 48 Natanael qallu: Mniex għaraftni? Ġesù wieġeb u qallu: Qabel ma sejjahlek Filippu, meta int kont taħt it-tina, rajtek.

49 Wieġbu Natanael, u qallu: Rabbi, int l-Iben t'Alla: int s-Sultan ta' Izrael. 50 Wieġeb Ġesù, u qallu: Għax għidtlek, rajtek taħt it-tina, int temmen? Int għad tara hwejjeg akbar minn dawn. 51 U qallu: Tassew, tassew ingħidilkom: Intom għad taraw is-sema miftuħ, u l-anġli t'Alla telgħin u neżlin fuq Bin il-bniedem.

2 U fit-tielet jum kien hemm tiegħ f'Kana tal-Galilija; u omm Ġesù kienet hemm: 2 U sew Ġesù, u kemm id-dixxipli tiegħu, kienu mistednin għat-tiegħ. 3 U meta naqashom l-inbid, omm Ġesù qaltlu: M'għandhomx inbid. 4 Ġesù qalilha: Mara, x'għandi x'naqsam miegħek? Siegħti għadha ma waslitx. 5 Ommu qalet lill-qaddejja: Aghmlu kulma jgħidilkom.

6 U kien hemm sitt ġarar tal-ġebel, bħal ma jkun hemm għall-purifikazzjoni tal-Lhud, li kienu jesgħu żewġ metreti jew tlieta kull waħda. 7 Ġesù qalilhom: Imlew il-ġarar bl-ilma. U mlewom sax-xifer. 8 U qalilhom: Hudu issa, u newlu lir-rajjes tal-festa. U newlulu.

9 Meta rajjes il-mejda daq l-ilma magħmul inbid, u ma kienx jaf minn fejn ġie; (izda l-qaddejja li kienu refgħu l-ilma kienu jafu;) rajjes il-mejda sejjah lill-għarus, 10 U

qallu: Kulhadd igib l-ewwel l-inbid tajjeb; u wara li jkunu xorbu hafna, dak li hu anqas tajjeb: izda int zammejt l-inbid tajjeb s'issa.

11 Dal-bidu tal-mirakli Ġesù għamel f'Kana tal-Galilija, u wera l-glorja tiegħu; u d-dixxipli tiegħu emmnu fih. 12 Wara dan niżel Kafarnahum, hu, u ommu, u hutu, u d-dixxipli tiegħu; u ma damux hemm hafna jiem.

13 U l-għid tal-Lhud kien qrib, u Ġesù tala' Ġerusalem, 14 U fit-tempju sab bejjiegħa tal-gniedes, tan-nghaġ u tal-ħamiem, u s-sarrafa tal-flus bil-qiegħda: 15 U wara li għamel sawt bil-ħbula, keċċiehom ilkoll 'il barra mit-tempju, u n-nghaġ, u l-gniedes ukoll; u xerred il-flus tas-sarrafa, u qaleb l-imwejjed; 16 U lil dawk li kienu jbigħu l-ħamiem qalilhom: Neħħu dawn il-ħwejjeg minn hawn; u tagħmlux dar Missieri dar tan-negozju. 17 U d-dixxipli tiegħu ftakru li nkiteb: Il-ħegġa ta' darek kelitni.

18 Imbagħad wiegħbu l-Lhud u qalulu: X'għelm turina, li tista' tagħmel dawn il-ħwejjeg? 19 Ġesù wiegeb, u qalilhom: Hottu dat-tempju, u fi tlitt ijiem inwaqqfu. 20 Qalu mbagħad il-Lhud: Dat-tempju dam sitta u erbgħin sena jinbena, u int twaqqfu fi tlitt ijiem? 21 Imma hu kien ighid għat-tempju ta' ġismu. 22 Meta mela qam mill-imwriet, id-dixxipli tiegħu ftakru li kien qalilhom dan; u emmnu l-iskrittura, u l-kliem li kien qal Ġesù.

23 Issa meta kien Ġerusalem fil-għid, nhar il-festa, hafna emmnu f'ismu, meta raw il-mirakli li għamel. 24 Izda Ġesù ma kienx jafda ruħu fihom, għax kien jaf lil kulhadd, 25 U ma kienx jahtiegħu li xi hadd jixhidlu fuq il-bniedem: għax kien jaf x'hemm fil-bniedem.

3 Kien hemm wiehed mill-Fariżej, jismu Nikodemu, wiehed mill-kbarat tal-Lhud: 2 Dan ġie għand Ġesù bil-lejl, u qallu: Rabbi, aħna nafu li inti mghallem ġej minn

ghand Alla: ghaliex hadd ma jista' jagħmel dawn il-mirakli li tagħmel int, jekk Alla ma jkunx mieghu.

3 Wieġeb Ġesù, u qallu: Tassew, tassew, ingħidlek: Jekk wieħed ma jitwelidx mill-ġdid, ma jistax jara s-saltna t'Alla. 4 Nikodemu qallu: Kif jista' bniedem jitwieled meta hu xiħ? Jista' jidhol għat-tieni darba f'guf ommu, u jitwieled?

5 Wieġeb Ġesù: Tassew, tassew, ingħidlek: Jekk wieħed ma jitwelidx mill-ilma u mill-Ispirtu, ma jistax jidhol fis-saltna t'Alla. 6 Dak li jitwieled mill-ġisem hu ġisem; u dak li jitwieled mill-Ispirtu hu spirtu. 7 Tistagħgibx għax għidtlek: Jaħtieġ titwiieldu mill-ġdid. 8 Ir-riħ jonfoħ fejn irid, u int tisma' l-ħoss tiegħu, iżda ma tafx minn fejn hu ġej, u fejn hu sejjer: hekk hu kull wieħed li jitwieled mill-Ispirtu. 9 Wieġeb Nikodemu, u qallu: Kif jistgħu jkunu dawn il-ħwejjeg?

10 Wieġeb Ġesù, u qallu: Inti mghallem ta' Izrael, u ma tafx dawn il-ħwejjeg? 11 Tassew, tassew, ingħidlek: Ahna nitkellmu dak li nafu, u nixhdu dak li rajna; u x-xhieda tagħna ma tilqgħuhiex. 12 Jekk għidtilkom ħwejjeg ta' l-art, u ma temmnux, kif temmnu, jekk ingħidilkom ħwejjeg tas-sema? 13 U l-ebda bniedem ma tala' fis-sema, hlief dak li niżel mis-sema, Bin il-bniedem li hu fis-sema.

14 U kif Mosè għolla s-serp fid-deżert, hekk jaħtieġ jitgħolla Bin il-bniedem: 15 Biex kull min jemmen bih ma jintilifx, iżda jkollu l-ħajja ta' dejjem. 16 Għax Alla hekk ħabb id-dinja, li ta l-Iben waħdieni tiegħu, biex kull min jemmen bih ma jintilifx, iżda jkollu l-ħajja ta' dejjem. 17 Għax Alla ma bagħatx 'l Ibnu fid-dinja biex jikkundanna d-dinja; iżda biex id-dinja tkun salvata bih. 18 Dak li jemmen bih mhux ikkundannat: iżda min ma jemminx hu għà ikkundannat, għax ma emminx bl-isem ta' l-Iben waħdieni t'Alla. 19 U dan hu l-ħaqq, li ġie d-dawl fid-dinja, u l-bnedmin ħabbew id-dlam aktarx mid-dawl, għax l-egħmejjel tagħhom kienu ħżiena. 20 Għax kull min

jagħmel il-ħażen jobghod id-dawl, u lanqas jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu ma jkunux ikkundannati. 21 Izda min jagħmel is-sewwa jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu jidhru, li huma magħmulin f'Alla.

22 Wara dawn il-ħwejjeġ ġie Ġesù u d-dixxipli tiegħu fl-art tal-Lhudija; u hemm qagħad magħhom, u kien iġammed. 23 U Ġwanni wkoll kien iġammed f'Għajnun qrib Salim, għax kien hemm hafna ilma hemm: u kienu jiġu, u jitgħammedu. 24 Għax Ġwanni kien għadu mhux mitfugh il-habs.

25 Imbagħad qamet ġlieda bejn xi dixxipli ta' Ġwanni u l-Lhud fuq il-purifikazzjoni. 26 U ġew għand Ġwanni, u qalulu: Rabbi, dak li kien miegħek 'il hinn mill-Ġurdan, li int xhidtlu, ara, qiegħed iġammed, u kulhadd sejjer għandu.

27 Wieġeb Ġwanni, u qal: Wieħed ma jista' jieħu xejn, jekk ma jkunx mogħti lilu mis-sema. 28 Intom infuskom tixhduli, li jien għidt: Miniex il-Kristu, iżda li jien mibgħut qablu. 29 Min għandu l-għarusa hu l-għarus: iżda l-ħabib tal-għarus, li qiegħed fejnu u jisimghu, jifraħ hafna minħabba lehen il-għarus: dan il-ferħ tiegħi mela seħħ. 30 Hu jaħtieġ jikber, imma jien naħtieġ nonqos. 31 Dak li ġej minn fuq hu fuq kulhadd: min hu mill-art hu ta' l-art, u fuq l-art jitkellem: dak li ġej mis-sema hu fuq kulhadd. 32 U x'ra u x'sama', dak jixhed; u hadd ma jilqa' x-xhieda tiegħu. 33 Dak li laqa' x-xhieda tiegħu wettaq illi Alla hu tassew. 34 Għax dak li Alla bagħat, jitkellem il-kliem t'Alla: għax Alla ma jagħtihx l-Ispirtu bil-kejl. 35 Il-Missier iħobb l-Iben, u tah kollox f'idejh. 36 Dak li jemmen bl-Iben għandu l-ħajja ta' dejjem; u dak li ma jemminx bl-Iben ma jarax il-ħajja; iżda għadab Alla jgħammar fuqu.

4 Mela meta kien jaf il-Mulej kif il-Fariżej kienu semghu li Ġesù kien qiegħed jagħmel u jgħammed iżjed dixxipli

minn Ġwanni, 2 (Għalkemm Ġesù nnifsu ma kienx jgħammed, imma d-dixxipli tiegħu,) 3 Halla l-Lhudija, u raġa' mar fil-Galilija.

4 U kien jahtiegħu jgħaddi mis-Samarija. 5 Imbagħad wasal f'belt tas-Samarija, li jisimha Sikar, qrib il-qasam li Ġakobb ta lil ibnu Ġużepp. 6 Issa l-bir ta' Ġakobb kien hemm. Mela Ġesù, billi kien għajjin bil-vjaġġ tiegħu, qagħad hekk bil-qiegħda fuq il-bir: u kienet madwar is-sitt siegħa.

7 Ġiet hemm mara mis-Samarija timla l-ilma, u qalilha Ġesù: Agħtini nixrob. 8 (Għax id-dixxipli tiegħu kienu marru l-belt jixtru l-ikel.) 9 Qaltlu mbagħad il-mara Samaritana: Kif int, li int Lhudi, titlob tixrob lili, mara Samaritana? Għax l-Lhud ma jagħmluhiex mas-Samaritani.

10 Ġesù wieġeb, u qalilha: Kieku kont taf il-ghatja t'Alla, u min hu dak li qallek: Agħtini nixrob; kont titolbu int, u kien jagħtik ilma ħaj. 11 Qaltlu l-mara: Sinjur, int m'għandikx biex timla, u l-bir hu fond: mnejn mela għandek dan l-ilma ħaj? 12 Jaqaw int akbar minn Ġakobb missierna, li tana l-bir, u xorob minnu hu stess, uliedu, u l-bhejjem tiegħu?

13 Wieġeb Ġesù, u qalilha: Kull min jixrob minn dal-bir jargħa' jieħdu l-għatx: 14 Izda kull min jixrob mill-ilma li nagħtih jien ma jieħdu għatx qatt; imma l-ilma li nagħtih jien ikun fih għajn ta' ilma ġieri sal-ħajja ta' dejjem. 15 Qaltlu l-mara: Sinjur, agħtini dan l-ilma, biex ma jeħodnix għatx, u lanqas niġi hawn nimla. 16 Ġesù qalilha: Mur, sejjah lil żewġek, u ejja hawn. 17 Wieġbet il-mara, u qalet: M'għandix raġel. Qalilha Ġesù: Sewwa għidt, m'għandix raġel: 18 Għax hamest irġiel kellek; u dak li għandek issa mhux żewġek: dan sewwa għidt. 19 Qaltlu l-mara: Sinjur, nara li inti profeta. 20 Misserijietna qiemu fuq dil-muntanja; u intom tgħidu, li f'Ġerusalem hu l-lok fejn wieħed għandu jagħti qima. 21 Qalilha Ġesù:

Emminni, mara, is-siegħa tasal, meta u la fuq dil-muntanja, u lanqas f'Ġerusalem, ma tagħtu qima lill-Missier. 22 Intom tqimu dak li ma tafux: aħna nafu dak li nqimu: għax is-salvazzjoni tigi mil-Lhud. 23 Imma tigi s-siegħa, u issa hi, meta dawk li jqimu fis-sewwa jqimu l-Missier fl-ispirtu u fis-sewwa: għax bħal dawn ifittex il-Missier biex iqimuh. 24 Alla Spirtu: u dawk li jqimuh jaħtieg li jqimuh fl-ispirtu u fis-sewwa. 25 Qaltlu l-mara: Naf li għandu jiġi l-Messija, li jissejjah Kristu: meta jiġi, iġharrafna kollox. 26 Qalilha Ġesù: Hu jien li qieghed nitkellem miegħek.

27 U f'dak il-waqt ġew id-dixxipli tiegħu, u staghġbu għax kien jitkellem mal-mara: iżda hadd ma qal: Xi trid? Jew: Għaliex qieghed titkellem magħha? 28 Il-mara mbagħad halliet il-ġarra tagħha, u marret il-belt, u qalet lin-nies: 29 Ejjew, araw raġel li qalli kulma għamilt: dan mhux il-Kristu? 30 Imbagħad hargu mill-belt, u ġew hdejh.

31 F'dak il-waqt d-dixxipli kienu jitolbuh, billi jgħidu: Mgħallem, kul. 32 Iżda hu qalilhom: Jien għandi x'niekol ikel li intom ma tafux. 33 Id-dixxipli għalhekk qalu lil xulxin: Jaqaw gieblu xi hadd x'jiekol? 34 Qalilhom Ġesù: L-ikel tiegħi hu li nagħmel ir-rieda ta' dak li bagħatni, u ntemm xogħlu. 35 Ma tghidux intom: Għad baqa' erba' xhur, u mbagħad jiġi l-ħsad? Ara, jien inghidilkom: Erfghu għajnejkom, u ħarsu lejn l-egħlieqi; għax digà huma bojod għall-ħasda. 36 U dak li jaħsad jieħu l-ħlas, u jiġbor il-frott għall-hajja ta' dejjem: biex sew dak li jiżra', u kemm dak li jaħsad, jifirħu flimkien. 37 Għax f'dan hu minnu dak il-qawl: Wieħed jiżra', u ieħor jaħsad. 38 Jien bghattkom taħsdu dak li intom ma hdimtux: rġiel oħrajn haddmu, u intom dhaltu f'xogħolhom.

39 U ħafna Samaritani minn dik il-belt emmnu bih minħabba kliem il-mara, li xehdet: Qalli kulma għamilt. 40 Għalhekk meta s-Samaritani ġew għandu, talbuh biex jibqa' magħhom: u baqa' magħhom jumejn. 41 U wisq aktar emmnu minħabba kliemu; 42 U qalu lill-mara:

Issa nemmnu, mhux minħabba kliemek: għax aħna nfusna smajnieh, u nafu li dan hu tassew il-Kristu, is-Salvatur tad-dinja.

43 Issa wara jumejn telaq minn hemm, u mar il-Galilija. 44 Għax Ġesù nnifsu xehed, li profeta m'għandux gieh f'pajjiżu stess. 45 Imbagħad meta gie l-Galilija, laqgħuh il-Galilin, billi kienu raw kulma kien għamel Ġerusalem fil-festa: għax huma wkoll marru għall-festa.

46 Ġesù mela raġa' gie f'Kana tal-Galilija, fejn kien għamel l-ilma nbid. U kien hemm wieħed nobbli, li ibnu kien marid f'Kafarnahum. 47 Meta dan sama' li Ġesù gie mil-Lhudija għall-Galilija, mar għandu, u talbu biex jinżel, u jfejjaqlu lil ibnu: għax kien wasal biex imut. 48 Qallu mbagħad Ġesù: Jekk ma tarawx għeljem u għegubijiet, ma temmnux. 49 Qallu n-nobbli: Sinjur, inżel qabel ma jmut it-tifel tiegħi. 50 Qallu Ġesù: Mur; ibnek ħaj. U r-raġel emmen il-kelma li qallu Ġesù, u telaq. 51 U hu u sejjer 'l isfel, il-qaddejja tiegħu ltaqgħu miegħu, u qalulu: Ibnek ħaj. 52 Staqsiehom imbagħad is-siegħa meta beda għaddej għall-aħjar. U qalulu: Il-bieraħ fis-seba' siegħa ħallieh id-deni. 53 Hekk il-missier għaraf li kien fi-istess ħin, li fih qallu Ġesù: Ibnek ħaj: u emmen hu, u daru kollha.

54 Dan hu t-tieni miraklu li għamel Ġesù, meta mil-Lhudija gie fil-Galilija.

5 Wara dan kien hemm festa tal-Lhud; u Ġesù tala' Ġerusalem.

2 Issa f'Ġerusalem ħdejn suq in-nghaġ hemm menqgħa, li jgħidulha fil-lsien Lhudi Betzata, u li għandha hames loġoġ. 3 F'dawn kien ikun hemm mixħuta kotra kbira ta' nies morda, għomja, għorog, u miflugin, jistennew it-taħrik ta' l-ilma. 4 Għax anġlu kien jinżel f'xi żmien fil-menqgħa, u jharrek l-ilma: u min imbagħad kien jinżel

l-ewwel wara t-taħrik ta' l-ilma kien ifiq minn kull mard li kien ikollu.

5 U kien hemm wiehed raġel, li kellu marda għal tminja u tletin sena. 6 Meta rah Ġesù mixħut, u sar jaf li kien ilu żmien twil marid, qallu: Trid tfiq? 7 Wiegħbu l-marid: Sinjur, m'għandi ebda bniedem, meta jitharrek l-ilma, biex iqieghdni fil-menqgħa: iżda waqt li nkun gejjien, jinżel ieħor qabli. 8 Qallu Ġesù: Qum, hu l-mitraħ tiegħek, u imxi. 9 U minnufih ir-raġel fieq, u ha l-mitraħ tiegħu, u mexa: u dak in-nhar kien is-Sibt.

10 Il-Lhud imbaghħad qalu lil dak li kien imfejjaq: Illum is-Sibt; ma jiswiex li ggorr l-mitraħ tiegħek. 11 Wegħibhom: Dak li fejjaqni qalli hu stess: Hu l-mitraħ tiegħek, u imxi. 12 Imbagħhad staqsewh: Min hu dak il-bniedem li qallek, Hu l-mitraħ tiegħek, u imxi? 13 U dak li kien imfejjaq ma kienx jaf min kien: għax Ġesù kien warrab, billi għemgħa ta' nies kienet f'dak il-post.

14 Wara Ġesù sabu fit-tempju, u qallu: Ara, int fiqt: la tidnibx iżjed, li ma jigrilikx xi haġa aġħar. 15 Telaq ir-raġel u qal lil-Lhud li kien Ġesù, li fejqu. 16 U għalhekk il-Lhud ippersegwitaw 'il Ġesù, u fittxew li joqtluh, għax għamel dawn il-ħwejjeġ nhar ta' Sibt.

17 Iżda Ġesù wegħibhom: Missieri għadu jaħdem s'issa, u jien qieghed naħdem. 18 Għalhekk il-Lhud fittxew iżjed li joqtluh, għax mhux biss kiser is-Sibt, imma wkoll għax qal li Alla hu Missieru, u b'hekk għamel lilu nnifsu daqs Alla.

19 Imbagħhad wieġeb Ġesù, u qalilhom: Tassew, tassew, ingħidilkom: L-Iben ma jista' jagħmel xejn minnu nnifsu, għajr dak li jara il-Missier jagħmel: għax dawk il-ħwejjeġ kollha li jagħmel, dawn l-Iben jagħmel ukoll. 20 Għax il-Missier iħobb l-Iben, u jurih il-ħwejjeġ kollha li hu nnifsu jagħmel: u għad jurih għemejjel akbar minn dawn, biex tistagħgħbu. 21 Għax bħalma l-Missier iqajjem il-mejtin, u jagħtihom il-ħajja; hekk ukoll l-Iben jagħti l-ħajja lil min

irid. 22 Ghax il-Missier ma jagħmel haqq minn hadd, iżda ta kull haqq lil Ibnu: 23 Biex il-bnedmin kollha jweggħu l-Iben, bħal ma jweggħu l-Missier. Min ma jweggħax l-Iben, ma jweggħax il-Missier li bagħtu.

24 Tassew, tassew, ingħidilkom: Min jisma' kelmti, u jemmen f'dak li bagħatni, ikollu l-ħajja ta' dejjem, u ma jigix għall-kundanna; iżda jgħaddi mill-mewt għall-ħajja. 25 Tassew, tassew, ingħidilkom: Tasal is-siegħa, u issa hi, meta l-mejtin jisimghu lehen l-Iben t'Alla: u dawk li jisimghu jgħixu. 26 Ghax bħal ma għandu l-Missier il-ħajja fih nnifsu; hekk ukoll ta lill-Iben biex jkollu l-ħajja fih innifsu; 27 U tah is-setgħa li jagħmel il-ħaqq ukoll, għax hu Bin il-bniedem. 28 La tistagħgbux b'dan: għax tasal is-siegħa, li dawk kollha li qegħdin fl-oqbra jisimghu leħnu, 29 U joħorgu; dawk li għamlu t-tajjeb, għall-qawmien tal-ħajja; u dawk li għamlu l-ħażen, għall-qawmien tal-kundanna. 30 Xejn ma nista' nagħmel minni nnifsi: kif nisma', nagħmel haqq: u l-ħaqq tiegħi hu ġust; għax ma nfittix ir-rieda tiegħi, iżda r-rieda tal-Missier li bagħatni.

31 Jekk jien nixhed għalija nnifsi, ix-xhieda tiegħi ma tiswiex. 32 Hemm haddieħor li jixhidli; u naf li x-xhieda li jagħti fuqi tiswa. 33 Intom bghattu għand Ġwanni, u hu ta' xhieda lis-sewwa. 34 Iżda jien ma nilqax xhieda minn għand il-bniedem: iżda ngħid dawn il-ħwejjeġ, biex issalvaw. 35 Hu kien dawl li jixgħel u jiddi: u intom ridtu tifrħu għal siegħa f'dawlu. 36 Iżda jien għandi xhieda aqwa minn dik ta' Ġwanni: għax l-egħmejjel li l-Missier tagħni biex nagħmilhom, dawn l-egħmejjel stess li jien nagħmel, jixhduli li l-Missier bagħatni.

37 U l-Missier innifsu, li bagħatni, xehedli. Intom la qatt smajtu leħnu xi darba, u lanqas rajtu s-sura tiegħu. 38 U l-kelma tiegħu m'għandkomx tghammar fikom: għax dak li bagħat hu, intom ma temmnuhx. 39 Fittxu fl-iskrittura; għax fiha taħsbu li għandkom il-ħajja ta'

dejjem: hija hi li tagħti xhieda tiegħi. 40 U intom ma tridux tigu għandi, biex ikollkom il-ħajja.

41 Fohrija ma neħux minn għand il-bnedmin. 42 Iżda għaraftkom, ili m'għandkomx l-imħabba t'Alla fikom. 43 Jien ġejt f'isem Missieri, u ma tilqgħunix: jekk ħadd-ieħor jiġi f'ismu, lil dan tilqgħuh. 44 Kif tistgħu temmnu, intom li tilqgħu ġieh minn għand xulxin, u ma tfittxux il-ġieh li jiġi minn Alla biss? 45 La taħsbux li jien sejjer nixlikom lill-Missier: hemm wieħed jixlikom, Mosè, li tittamaw fih. 46 Għax kieku emmintu 'l Mosè, kontu temmnu lili; għax hu kiteb fuqi. 47 Iżda jekk ma temmnux il-kitba tiegħu, kif temmnu kliemi?

6 Wara dan Ġesù mar in-naħa l-oħra tal-baħar tal-Galilija, li hi l-baħar tat-Tiberija. 2 U ġemgħa kbira ta' nies marret warajh, għax kienu raw il-mirakli li għamel ma' dawk li kienu morda. 3 U Ġesù tala' fuq muntanja, u hemm qagħad bil-qiegħda mad-dixxipli tiegħu. 4 U l-għid, festa tal-Lhud, kien qrib.

5 Meta Ġesù rafa' għajnejh, u ra li kienet ġejja lejha ġemgħa kbira ta' nies, qal 'il Filippu: Mnejn nixtru l-ħobż, biex jieklu dawn? 6 U dan qalu biex igarrbu; għax hu kien jaf x'sa jagħmel. 7 Wiegħbu Filippu: Mitejn dinar ħobż m'humieħ biżżejjed għalihom, biex kull wieħed minnhom jieħu ftit.

8 Wieħed mid-dixxipli tiegħu, Indri, hu Xmun Pietru, qallu: 9 Hawn tfajjel, li għandu ħames ħobżiet tax-xgħir, u żewġ ħutiet żgħar: imma dawn x'inhuma għal dawn kollha? 10 U Ġesù qal: Ġagħlu n-nies joqogħdu bil-qiegħda. Issa kien hemm ħafna ħaxix hemmhekk. U l-irġiel, li kienu jgħoddu madwar ħamest elef, qagħdu bil-qiegħda.

11 U Ġesù ħa l-ħobżiet; u wara li radd il-ħajr, qassam lid-dixxipli, u d-dixxipli lil dawk li kienu bil-qiegħda; u

hekk ukoll mill-ħut kemm riedu. 12 Meta xebghu, qal lid-dixxipli tieghu: Igimghu l-bćejjeċ li fadal, biex ma jinħela xejn. 13 Ġemghuhom mela, u mlew tnax-il qoffa bil-bćejjeċ tal-ħames ħobżiet tax-xgħir, li kienu baqghu żejda lil dawk li kielu.

14 Imbagħad dawk in-nies, meta raw il-miraklu li kien għamel Ġesù, qalu: Dan hu tassew il-profeta li għandu jiġi fid-dinja. 15 Mela meta għaraf Ġesù li kienu ġejjin jaqbduh, biex jagħmluh sultan, telaq mill-ġdid lejn muntanja waħdu.

16 U mbagħad x'ħin sar fil-għaxija, niżlu d-dixxipli tieghu lejn il-baħar; 17 U rikbu dgħajsa, u għaddew il-baħar għal Kafarnahum. U issa kien dalam, u Ġesù kien għadu ma ġiex fejnhom. 18 U l-baħar qam minħabba rih qawwi li kien jonfoħ. 19 Għalhekk meta kienu qadfu ħamsa u għoxrin jew tletin stadju, jaraw 'il Ġesù miexi fuq il-baħar, u riesaq lejn id-dgħajsa: u beżgħu. 20 Izda hu qalilhom: Jien hu; la tibżgħux. 21 Imbagħad xtaqu jehduh fid-dgħajsa: u minnufih waslet id-dgħajsa fl-art fejn kienu sejrin.

22 L-għada, meta n-nies li kienu n-naħa l-oħra tal-baħar raw li ma kienx hemm dgħajsa oħra hemm, ħlief dik li fiha kienu daħlu d-dixxipli, u li Ġesù ma kienx daħal fid-dgħajsa mad-dixxipli tieghu, imma d-dixxipli kienu marru wehidhom; 23 (Għalkemm kienu ġew dgħajjes oħra minn Tiberija ħdejn il-post fejn kienu kielu l-ħobż, wara li l-Mulej kien radd il-ħajr:;) 24 Meta mela n-nies raw li Ġesù ma kienx hemm, u lanqas id-dixxipli tieghu, huma wkoll rikbu d-dgħajjes, u ġew Kafarnahum, ifittxu 'l Ġesù. 25 U meta sabuh in-naħa l-oħra tal-baħar, qalulu: Rabbi, meta ġejt hawn?

26 Wegibhom Ġesù, u qal: Tassew, tassew, ingħidilkom: Intom tfittxuni, mhux għax rajtu l-mirakli, imma għax kiltu mill-ħobżiet, u xbajtu. 27 La taħdmux għall-ikel li jintemm, imma għal dak l-ikel li jdum għall-ħajja ta'

dejjem, li jaghtikom Bin il-bniedem: ghax fuqu Alla l-Missier qiegħed is-sigill tiegħu.

28 Imbagħad qalulu: X'ghandna nagħmlu, biex naħdmu l-egħmejjel t'Alla? 29 Wiegebb Gesù, u qalilhom: Dan hu l-agħmil t'Alla, illi temmnu f'min bagħat. 30 Huma mela qalulu: X'għelm turi mela, biex naraw, u nemmnuk? X'inhu li tagħmel? 31 Misserijietna kielu l-manna fid-deżert; kif inhu miktub: 'Tahom jieklu ħobż mis-sema.

32 Imbagħad qalilhom Gesù: Tassew, tassew, ingħidilkom: Ma takomx Mosè dak l-ħobż mis-sema; iżda Missieri jaghtikom il-ħobż tas-sewwa mis-sema. 33 Ghax il-ħobż t'Alla hu dak li jinżel mis-sema, u jagħti l-ħajja lid-dinja. 34 Imbagħad qalulu: Mulej, agħtina dejjem dal-ħobż.

35 U Gesù qalilhom: Jien hu l-ħobż tal-ħajja; min jigi għandi ma jieħdu għu qatt; u min jemmen fija ma jieħdu għatx qatt. 36 Iżda jien għidtilkom: Li inthom ukoll rajtuni, u ma emmintux. 37 Dak kollu li jagħtini l-Missier, jigi għandi; u min jigi għandi sgrur li ma nitfgħux 'il barra. 38 Ghax jien inżilt mis-sema, mhux biex nagħmel ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' min bagħatni. 39 U din hi r-rieda tal-Missier li bagħatni, li ma nitlef xejn minn dak kollu li tani, imma li nqajmu fl-aħħar jum. 40 U din hi r-rieda ta' dak li bagħatni, li kull min jara l-Iben, u jemmen fih, ikollu l-ħajja ta' dejjem: u jien inqajmu fl-aħħar jum.

41 Imbagħad il-Lhud gergru għalih, ghax qal: Jien hu l-ħobż li nżilt mis-sema. 42 U qalu: Dan mhux Gesù, bin Ġużepp, li tiegħu aħna nafu l-missieru u l-ommu? Kif mela qal: Jien inżilt mis-sema?

43 Wiegebb mela Gesù, u qalilhom: La tgergrux bejnietkom. 44 Hadd ma jista' jigi għandi, jekk Missieri li bagħatni ma jigbdux: u jien inqajmu fl-aħħar jum. 45 Hu miktub fil-profeti: U jkun kollha mgħallmin minn Alla. Kull min mela sama', u tghallem mill-Missier, jigi għandi. 46 Mhux

ghax xi hadd ra l-Missier, hliel dak li hu minn Alla: dan ra l-Missier. 47 Tassew, tassew, inghidilkom: Min jemmen fija ghandu l-hajja ta' dejjem. 48 Jien hu dak il-hobz tal-hajja. 49 Misserijietkom kielu l-manna fid-deżert, u mietu. 50 Dan hu l-hobz li niezel mis-sema, biex wiehed jiekol minnu, u ma jmutx. 51 Jien hu l-hobz haj li nzilt mis-sema: jekk xi hadd jiekol minn dal-hobz, ighix ghal dejjem: u l-hobz li naghti jien hu gismi, li naghti ghall-hajja tad-dinja.

52 Il-Lhud mela ggieldu bejniethom, billi qalu: Kif jista' dan jaghtina nieklu gismu? 53 Qalilhom imbaghad Ġesù: Tassew, tassew, inghidilkom: Jekk ma tiklux il-gisem ta' Bin il-bniedem, u tixorbu demmu, ma jkollkomx hajja fikom. 54 Min jiekol gismi, u jixrob demmi, ghandu l-hajja ta' dejjem; u jien inqajmu fl-ahhar jum. 55 Ghax gismi hu ikel tassew; u demmi hu xorb tassew. 56 Min jiekol gismi, u jixrob demmi, ighammar fija, u jiena fih. 57 Bhal ma baghatni l-Missier il-haj, u jien haj bil-Missier: hekk min jiekol lili, hu wkoll ikollu l-hajja bija. 58 Dan hu dak il-hobz li niezil mis-sema: mhux bhal manna li kielu misserjietkom, u mietu: min jiekol minn dal-hobz jibqa' haj ghal dejjem.

59 Dawn il-hwejjeg qalhom fis-sinagoga, hu u jghallem f'Kafarnahum.

60 Hafna mela mid-dixxipli tieghu, meta semghu dan, qalu: Dan hu kliem iebes; min jista' jisimghu? 61 Meta Ġesù gharaf fih innifsu li d-dixxipli tieghu kienu jgergru fuq dan, qalilhom: Dan qieghed ifixkilkom? 62 Jekk mela taraw Bin il-bniedem tiela' fejn kien qabel? 63 Hu l-ispirtu li jaghti l-hajja; il-gisem ma jiswa xejn: il-kliem li nghidilkom huma spirtu, u hajja. 64 Izda hawn x'uhud minnkom li ma jemmnux. Ghax kien jaf Ġesù mill-bidu min kienu dawk li ma jemmnux, u min kien li kellu jittradih. 65 U qal: Ghalhekk ghidtilkom, li hadd ma jista' jigi ghandi, jekk ma jinghatalux mill-Missier.

66 Minn dak il-waqt hafna mid-dixxipli tiegħu telqu lura, u ma mxewx iżjed miegħu. 67 Imbagħad qal Ġesù lit-tnax: Tridux tmorru intom ukoll? 68 Imbagħad Xmun Pietru wiegħbu: Mulej, għand min immorru? Int għandek il-kliem tal-ħajja ta' dejjem. 69 U aħna nemmnu u sguri li int dak il-Kristu, Bin Alla l-ħaj. 70 Wegħibhom Ġesù: Mhux jien għażiltkom it-tnax, u wieħed minnkom hu xitan? 71 Kien qieghed iġħid għal Ġuda Iskarjota, bin Xmun: għax hu kien li sa jittradih, billi kien wieħed mit-tnax.

7 Wara dawn il-ħwejjeg Ġesù kien idur fil-Galilija: għax ma kienx irid idur fil-Lhudija, għaliex il-Lhud kienu jfittxu biex joqtluh.

2 Issa l-festa tal-Lhud, il-għid tal-Għarajjex, kienet qrib. 3 Għalhekk ħutu qalulu: Itlaq minn hawn, u mur fil-Lhudija, biex id-dixxipli tiegħek ukoll jaraw l-egħmejjel li tagħmel. 4 Għax m'hemm ħadd li jagħmel ħaġa bil-moħbi, u hu stess ifittex li jkun magħruf fid-dieher. Jekk tagħmel dawn l-ħwejjeg, uri ruħek lid-dinja. 5 Għax lanqas ħutu ma kienu jemmu fih.

6 Imbagħad qalilhom Ġesù: Waqti għadu ma wasalx: imma waqtkom imħejji. 7 Id-dinja ma tistax tobghodkom; iżda lili tobghodni, għax jien nixhed għaliha, illi l-egħmejjel tagħha huma ħżiena. 8 Itilgħu intom għall-festa: jien ma nitlax għalissa għal din il-festa; għax waqti għadu ma wasalx. 9 Wara li qalilhom dawn il-kelmiet, baqa' fil-Galilija. 10 Imma meta ħutu telgħu, imbagħad tala' hu wkoll għall-festa, mhux bid-dieher, imma qisu bil-moħbi.

11 Imbagħad il-Lhud fittxewh fil-festa, u qalu: Fejn hu? 12 U kien hemm ħafna tgergir fuqu fost in-nies: għax x'uħud kienu iġħidu: Hu raġel tajjeb: oħrajn kienu jgħidu: Le; iżda jqarraq bin-nies. 13 Madankollu ħadd ma tkellem fil-beraħ fuqu minħabba l-biża' tal-Lhud.

14 Issa għall-habta ta' nofs il-festa, Ġesù tala' fit-tempju, u għallem. 15 U l-Lhud stagħġbu, billi qalu: Dar-raġel kif jaf it-tagħlim, bla qatt ma tgħallem? 16 Ġesù wegibhom, u qal: It-tagħlim tiegħi mhux tiegħi, imma ta' min bagħatni. 17 Jekk xi hadd jagħmel ir-rieda tiegħu, jagħraf jekk dan it-tagħlim hux minn Alla, jew jekk jien nitkellimx minni nnifsi. 18 Min jitkellem minnu nnifsu jfittex il-glorja tiegħu stess: iżda min ifittex il-glorja ta' min bagħatu, dan ta' minn jemmu, u l-ebda għilt ma jinsab fih. 19 Ma takomx Mosè l-ligi, u madankollu hadd minnkom ma jħares il-ligi? Għaliex tfittxu li toqtluni?

20 In-nies wieġbu, u qalu: Int għandek xitan: min qiegħed ifittex li joqtluk? 21 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Għamil wieħed għamilt, u lkoll tistagħġbu. 22 Għalhekk Mosè takom iċ-ċirkonċiżjoni; (mhux għax ġej minn Mosè, iżda mill-misserijiet;) u intom tagħmlu ċirkonċiżjoni lill-bniedem nhar ta' Sibt. 23 Jekk wieħed jagħmlulu ċ-ċirkonċiżjoni nhar ta' Sibt, biex il-ligi ta' Mosè ma tinkisirx; teħduha kontra tiegħi, għax fejjaqt bniedem kollu nhar ta' Sibt? 24 Tagħmlux haqq fuq li jidher, iżda għamlu haqq fis-sewwa.

25 Qalu mbaġhad x'uhud minn Ġerusalem: Dan mhux dak, li qegħdin ifittxu biex joqtluh? 26 Iżda arawh jitkellem fid-dieher, u ma jgħidulu xejn. Jaqaw jafu tassew il-kbarat li dan hu l-Kristu stess? 27 Iżda aħna nafu dar-raġel mnejn hu: iżda meta jiġi Kristu, hadd ma jkun jaf mnejn hu.

28 Imbaġhad għajjat Ġesù fit-tempju hu u jgħallem, billi qal: Lili tafuni, u tafu mnejn jien: u jien ma ġejtx minni nnifsi, iżda dak li bagħatni hu tassew, u intom ma tafuhx. 29 Iżda jiena nafu: għax ġej minn għandu, u hu bagħatni. 30 Imbaġhad fittxew li jaqbduh: imma hadd ma medd idejha fuqu, għax siegħtu kienet għadha ma waslitx.

31 U ħafna min-nies emmu fih, u qalu: Meta jiġi l-Kristu, jagħmel mirakli aktar minn dawk li dar-raġel għamel? 32

Il-Fariżej semgħu li n-nies kienet tgedwed dawn il-ħwejjeġ fuqu; u l-qassisin il-kbar u l-Fariżej bagħtu xi għases biex jaqbduh.

33 Imbagħad qalilhom Ġesù: Għadni magħkom għal ftit żmien, u imbagħad immur għand min bagħatni. 34 Tfittxuni, u ma ssibunix: u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tigu. 35 Imbagħad qalu l-Lhud bejniethom: Fejn sejjer, biex ma nsibuhx? Sejjer għand dawk li huma mxerrdin qalb il-Ġentili, u jgħallem il-Ġentili? 36 Xi kliem hu dan li qal: Tfittxuni, u ma ssibunix; u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tigu?

37 Fl-aħħar jum, l-aqwa jum tal-festa, qam Ġesù bil-wieqfa u għajjat, billi qal: Jekk xi hadd għandu l-għatx, ha jigi għandi, u jixrob. 38 Min jemmen fija, kif qalet l-iskrittura, johroġ minn gewwa fih xmajjar ta' ilma ħaj. 39 (Imma dan qalu għall-Ispirtu, li kellhom jieħdu dawk li jemmnu fih: għax kien għadu ma ngħatax l-Ispirtu s-Santu, billi Ġesù kien għadu mhux igglorifikat.)

40 Għalhekk ħafna min-nies, meta semgħu dal-kliem, qalu: Tassew dan hu l-Profeta. 41 Oħrajn qalu: Dan hu l-Kristu. Imma x'uħud qalu: Huwa Kristu sa jigi mill-Galilija? 42 Ma qalitx l-iskrittura: Illi Kristu jigi min-nisel ta' David, u mir-raħal ta' Betlehem, fejn kien David? 43 U hekk kien hemm firda fil-poplu minħabba fih. 44 U x'uħud minnhom riedu jaqbduh; iżda hadd ma medd idejħ fuqu.

45 Imbagħad ġew il-għases għand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej; u qalulhom: Għax ma għibtuhx? 46 Wiegħbu l-għases: Qatt ebda bniedem ma tkellem bħal dal-bniedem. 47 Wegħbuhom imbagħad il-Fariżej: Intom ukoll imqarr-qin? 48 Hemm xi hadd mill-kbarat jew mill-Fariżej li emmen fih? 49 Imma dawn in-nies li ma jafux il-liġi huma mišħutin. 50 Nikodemu (wieħed minnhom, li kien ġie għand Ġesù bil-lejl) qalilhom: 51 Jaqaw il-liġi tagħna tagħmel ħaqq minn xi bniedem, qabel ma tisimghu, u tkun

taf x'ghamel? 52 Wieġbu, u qalulu: Int ukoll mill-Galilija? Fittex u ara: għax mill-Galilija ma jqum ebda profeta.

53 U telaq kulhadd jejn daru.

8 Mar Ġesù lejn il-għolja taż-Żebbuġ. 2 U fil-għodu kmieni raġa' ġie fit-tempju, u l-poplu kollu ġie għandu; u qagħad bil-qiegħda, u għallimhom.

3 U l-iskribi u l-Fariżej ġiebu mara maqbuda fl-adulterju; u meta qegħduha fin-nofs, 4 Qalulu: Mghallem, dil-mara nqabdet fl-adulterju, fl-agħmil stess. 5 Issa Mosè fil-liġi amarna, li bħal dawn nħaġġruhom: Izda int xi tgħid? 6 Dan qaluh, huma u jgarrbuh, biex ikollhom fuqie x jixluh. Imma Ġesù tmejjel 'l isfel, u kiteb b'sebgħu fl-art, qisu ma samagħhomx. 7 Izda meta baqgħu jistaqsuh, twaqqaf, u qalilhom: Min fostkom hu bla dnuw, jixħtilha ġebli l-ewwel wieħed. 8 U raġa' tmejjel, u kiteb fl-art. 9 U huma li semgħu dan, billi kienu ikkundannati mill-kuxjenza tagħhom stess, ħargu wieħed wieħed, ibda mix-xjuħ, sa l-aħħar wieħed: u Ġesù baqa' waħdu, u l-mara wieqfa fin-nofs. 10 Meta Ġesù twaqqaf, u ma ra lil hadd ħlief il-mara, qalilha: Mara, fejn huma dawk li kienu jixluk? Hadd ma ikkundannak? 11 Hija qalet: Hadd, Mulej. U qalilha Ġesù: Lanqas jien ma nikkundannak: mur, u tidnibx iżjed.

12 Imbagħad Ġesù raġa' kellimhom, billi qal: Jiena hu d-dawl tad-dinja: min jimxi warajja ma jimxix fid-dlam, imma jkollu d-dawl tal-ħajja.

13 Il-Fariżej għalhekk qalulu: Int tixhed lilek innifsek; ix-xhieda tiegħek ma tiswiex. 14 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Għalkemm jiena nixhed lili nnifsi, ix-xhieda tiegħi tiswa: għax naf mnejn ġejt, u fejn sejjer; iżda intom ma tistgħux tgħidu mnejn ġejt, u fejn sejjer. 15 Intom tagħmlu haqq skond il-ġisem; jien ma nagħmel haqq minn hadd. 16 U madankollu jekk jien nagħmel haqq, il-ħaqq tiegħi hu

minnu: għax miniex waħdi, imma jien u l-Missier li bagħatni. 17 Hu miktub ukoll fil-liġi tagħkom, li x-xhieda ta' tnejn min-nies tiswa. 18 Jiena wiehed li nixhed lili nnifsi, u 'l Missier li bagħatni jixhidli.

19 Imbagħad qalulu: Fejn hu Missierek? Wiegeb Ġesù: Intom la tafu lili, u lanqas 'il Missieri: kieku kontu tafu lili, tafu wkoll 'il Missieri.

20 Dal-kliem qal Ġesù fit-teżorerija, hu u jgħallem fit-tempju: u hadd ma qabdu; għax kienet għadha ma waslitx siegħtu.

21 Imbagħad raġa' Ġesù qalilhom: Jiena mmur, u intom tfittxuni, u fi dnubietkom tmutu: fejn sejjer, intom ma tistgħux tigu. 22 Qalu mbagħad l-Lhud: Jaqaw sa joqtol lili nnifsu? għax qal: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tigu?

23 U qalilhom: Intom minn hawn isfel; jien minn fuq: intom minn did-dinja; jien miniex minn did-dinja. 24 Għalhekk għidtilkom, li tmutu fi dnubietkom: għax jekk ma temmnux li jiena hu, tmutu fi dnubietkom.

25 Imbagħad qalulu: Int min int? U Ġesù qalilhom: Sewwa sew dak li għidtilkom mill-bidu. 26 Għandi ħafna ħwejjeg xi ngħid, u nagħmel ħaqq minnkomb: iżda min bagħatni hu veru; u dak li smajt minn għandu ngħidu lid-dinja. 27 Ma fehmux li kien ikellimhom fuq il-Missier.

28 Imbagħad qalilhom Ġesù: Meta tghollu 'l Bin il-bniedem, imbagħad tagħrfu li jiena hu, u li minni nnifsi ma nagħmel xejn; iżda kif għallimni Missieri, jien nitkellem dawn il-ħwejjeg. 29 U dak li bagħatni hu miegħi: il-Missier ma ħallinix waħdi; għax jien nagħmel dejjem dawk il-ħwejjeg li jogħġbu lili.

30 Hu u jgħid dal-kliem, ħafna emmnu fih. 31 Ġesù mbagħad qal lil dawk il-Lhud li emmnu fih: Jekk iżżommu fil-kelma tiegħi, imbagħad tkunu tassew dixxipli tiegħi; 32 U tagħrfu s-sewwa, u s-sewwa jagħmilkomb ħelsin. 33 Wegħbuh: Nisel Abraham aħna, u qatt ma konna Isiera ta'

hadd: kif tgħidilna: Tkunu ħelsin? 34 Wegħibhom Ġesù: Tassew, tassew, ingħidilkom: Kull min jagħmel id-dnub hu l-ilsir tad-dnub. 35 U l-ilsir ma jibqax id-dar għal dejjem; iżda l-Iben jibqa' għal dejjem. 36 Mela jekk l-Iben jagħmilkom ħelsin, tkunu ħelsin tassew. 37 Jien naf li intom nisel Abraham; imma intom tfittxu li toqtluni, għax il-kelma tiegħi ma sabitx wisa' fikom. 38 Jien nitkellem dak li rajt ma' Missieri: u intom tagħmlu dak li rajtu ma' missierkom.

39 Wegħbuh u qalulu: Missierna Abraham. Ġesù qalilhom: Kieku intom ulied Abraham, tagħmlu l-egħmejjejt t'Abraham. 40 Iżda issa tfittxu li toqtluni, bniedem li qalilkom is-sewwa, li smajt minn Alla: dan ma għamlux Abraham. 41 Intom tagħmlu l-egħmejjejt ta' missierkom. Imbagħad qalulu: Aħna ma twelidnix miż-żina; aħna Missier wieħed għandna, Alla. 42 Qalilhom Ġesù: Kieku Alla kien Missierkom, kieku tħobbuni: għax jien minn għand Alla ħrigt u ġejt; lanqas ma ġejt minn rajja, imma hu bagħatni. 43 Għaliex ma tifhmux taħditi? Għax ma tistgħux tisimghu kelmti. 44 Intom ulied missierkom ix-xitan, u x-xewqat ta' missierkom tridu tagħmlu. Dak kien qattiel mill-bidu, u ma qagħadx fis-sewwa, għax m'hemmx sewwa fih. Meta jgħid gidba, jitkellem minnu nnifsu: għax hu giddieb, u missier il-gideb. 45 U għax jien ingħidilkom is-sewwa, ma temmnunix. 46 Min minnkom isibni ħati ta xi dnub? U jekk ingħid is-sewwa, għaliex ma temmnunix? 47 Min hu minn Alla jisma' kliem Alla: għalhekk intom ma tisimghuhomx, għax mintomx minn Alla.

48 Wiegħbu imbagħad il-Lhud, u qalulu: Ma ngħidux aħna sewwa li int Samaritan, u li għandek xitan? 49 Wiegħeb Ġesù: Jien m'għandix xitan: iżda nweggħah 'il Missieri, u intom iżzebilħuni. 50 U jien ma nfittix il-glorja tiegħi: hemm wieħed li jfittex u jagħmel ħaqq. 51 Tassew, tassew, ingħidilkom: Jekk bniedem iħares kelmti, qatt ma jara l-mewt. 52 Qalulu mbagħad il-Lhud: Issa

nafu li għandek xitan. Abraham miet, u l-profeti; u int tghid: Jekk wieħed iħares kelmti, ma jduq qatt il-mewt. 53 Jaqaw int akbar minn missierna Abraham, li miet? U l-profeti mietu; min tifhem illi int?

54 Wieġeb Ġesù: Jekk jien infahhar lili nnifsi, il-fohrija tieghi ma hi xejn: hu Missieri li jfahharni; li intom tghidu, li hu Alla tagħkom: 55 Imma intom ma għaraftuhx; iżda jien nafu: u kieku nghid, li ma nafux, inkun bhalkom giddieb: iżda jien nafu, u nħares kelmtu. 56 Missierkom, Abraham feraħ li jara jumi: u rah, u feraħ. 57 Qalulu mbagħad il-Lhud: Għad m'għandikx ħamsin sena, u rajt 'l Abraham? 58 Qalilhom Ġesù: Tassew, tassew inghidilkom: Qabel ma kien Abraham, jien hu.

59 Imbagħad qabdu l-ġebel biex jitfghuh għalih: imma Ġesù staħba, u ħareg mit-tempju, billi għadda minn nofshom, u hekk baqa' sejjer.

9 Hu u għaddej, Ġesù ra raġel għama minn twelidu. 2 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, billi qalu: Mgħallem, min dineb, dar-raġel, jew il-ġenituri tiegħu, biex twieled għama? 3 Wieġeb Ġesù: La dar-raġel ma dineb, u lanqas il-ġenituri tiegħu: imma biex l-egħmejjel t'Alla jidhru fih. 4 Jahtiegħli nagħmel l-egħmejjel ta' dak li bagħatni, sakemm idum in-nhar: jiġi l-lejl, meta hadd ma jista' jaħdem. 5 Sa ma nibqa' fid-dinja, jiena d-dawl tad-dinja.

6 Wara li tkellem hekk, bezaq fl-art, u għamel it-tajn bil-bżieq, u dilek għajnejn il-għama bit-tajn, 7 U qallu: Mur inħasel fil-menqgħa ta' Silwah (li tfisser, Mibgħut). Mar, mela, u nħasel, u ġie jara. 8 Mela l-ġirien, u dawk li qabel kienu jarawh għama, qalu: Dan mhux dak li kien ikun bil-qiegħda jitlob? 9 X'uħud qalu: Dan hu. Oħrajn qalu: Jixbhu. Iżda hu qal: Jiena hu. 10 Għalhekk qalulu: Kif kienu miftuħin għajnejk? 11 Wieġeb u qal:

Raġel li jgħidulu Ġesù għamel it-tajn, u dilek għajnejja, u qalli: Mur fil-menqgħa ta' Silwah, u aħsel: mort u ħsilt, u ħadt id-dawl. 12 Imbagħad qalulu: Fejn hu dan? Qal: Ma nafx.

13 U huma ħadu għand il-Fariżej il dak li qabel kien għama. 14 U kien is-Sibt meta Ġesù għamel it-tajn, u fetajlu għajnejh. 15 Imbagħad reġgħu l-Fariżej staqsewh ukoll kif ħa d-dawl. Qalilhom: Qegħidli t-tajn fuq għajnejja, u nħsilt, u issa nara. 16 Qalu mela x'uhud mill-Fariżej: Dal-bniedem mhux minn Alla, għax ma jħarisx is-Sibt. Oħrajn qalu: Kif jista' jkun li bniedem midneb jagħmel mirakli bħal dawn? U kien hemm firda bejniethom. 17 Reġgħu qalu lill-għama: Inti xi tgħid għal dak, li fetajlek għajnejk? Qal: Hu profeta.

18 Izda l-Lhud ma emmnux dak li qal fuqu, li kien għama, u ħa d-dawl, sakemm sejhu l-ġenituri ta' dak li kien ħa d-dawl. 19 U staqsewhom, billi qalu: Hu dan binkom, li intom tgħidu li tweied għama? Kif issa jara? 20 Wegħubhom il-ġenituri tiegħu, u qalu: Nafu li dan hu t-tifel tagħna, u li tweied għama: 21 Imma issa biex gie jara, ma nafux; jew min fetajlu għajnejh, ma nafux: għandu żmien; staqsu lilu: jitkellem hu fuqu nnifsu. 22 Qalu dal-kliem il-ġenituri tiegħu, għax kienu jibżgħu mil-Lhud: għax dawn kienu diġà ftiehem, li jekk xi hadd jagħrfu li kien Kristu, jitkeċċa mis-sinagoga. 23 Għalhekk qalu l-ġenituri tiegħu: Għandu żmien; staqsu lilu.

24 Imbagħad reġgħu sejhu r-raġel li qabel kien għama, u qalulu: Faħħar 'l Alla: aħna nafu li dal-bniedem hu midneb. 25 Wieġeb u qal: Jekk hux midneb jew le, ma nafx: haġa waħda naf, illi qabel kont għama, u issa nara. 26 Imbagħad reġgħu qalulu: X'għamillek? Kif fetajlek għajnejk? 27 Wegħibhom: Ghidtilkom diġà, u ma smajtux: għaliex tridu terġgħu tisimġu? Tridu intom ukoll issiru dixxipli tiegħu? 28 Imbagħad għajruh, u qalu: Int dixxiplu tiegħu; izda aħna dixxipli ta' Mosè. 29 Aħna

nafu li Alla kellem 'il Mosè: iżda dar-raġel, ma nafux minn fejn hu.

30 Wieġeb ir-raġel u qalilhom: F'dan qiegħed il-ġhaġeb, li intom ma tafux minn fejn hu, u madankollu fetaħli ġhajnejja. 31 Issa nafu li Alla ma jismax il-midinbin: iżda jekk bniedem iqim 'l Alla, u jagħmel ir-rieda tiegħu, lil dan jisimgħu. 32 Minn mindu bdiet d-dinja qatt ma nstama' li xi haċd fetaħ ġhajnejn wieħed imwieled ġhama. 33 Kieku dar-raġel ma kienx minn Alla, ma kien jista' jagħmel xejn. 34 Wieġbu u qalulu: Int imwieled kollok dnuviet, u tgħallimna? U bagħtuh 'il barra.

35 Sama' Ġesù li bagħtuh 'il barra; u x'hin sabu, qallu: Temmen int f'Bin Alla? 36 Wieġeb u qal: Min hu, Mulej, biex nemmen fih? 37 U qallu Ġesù: Inti rajtu; hu dak li qiegħed jikkellern miegħek. 38 U qal: Mulej, nemmen. U tah qima.

39 U qal Ġesù: Għall-ħaqq ġejt f'din id-dinja, biex dawk li ma jarawx jaraw; u dawk li jaraw isiru ġhomja. 40 U x'uħud mill-Fariżej li kienu miegħu semgħu dal-kliem, u qalulu: Aħna wkoll ġhomja? 41 Qalilhom Ġesù: Kieku kontu ġhomja, ma kienx ikollkom ebda dnuv: imma issa qegħdin tgħidu: Aħna naraw: għalhekk dnuvkom jibqa'.

10 Tassew, tassew ingħidilkom: Min ma jidħolx mill-bieb fil-maqjel tan-nghaġ, imma jitla' min-naħa oħra, dan hu ħalliel u serrieq. 2 Iżda min jidħol mill-bieb hu r-raġaj tan-nghaġ. 3 Lil dan il-bewwieb jiftaħlu; u n-nghaġ jisimgħu leħnu: u jsejjaħ in-nghaġ tiegħu b'isimhom, u jmexxihom barra. 4 U meta johroġ in-nghaġ tiegħu, imur quddiemhom, u n-nghaġ jimxu warajh: għax jafu leħnu. 5 U barrani ma jmorrux warajh, iżda jaħarbu minnu: għax ma jagħrfux lehen il-barranin.

6 Din il-parabbla qalilhom Ġesù: iżda huma ma fehmux x'kien qiegħed igħidilhom.

7 Imbagħad raġa' qalilhom Ġesù: Tassew, tassew, ingħidilkom; Jien hu l-bieb tan-nghaġ. 8 Dawk kollha li ġew qabli huma ħallelin u serreqin: iżda n-nghaġ ma semgħuhomx. 9 Jiena hu l-bieb: Jekk wieħed jidhol minni, isalva, u jidhol u joħroġ, u jsib il-mergħa. 10 Il-ħalliel ma jigix, ħlief biex jisraq, u joqtol, u jeqred: jien ġejt biex ikollhom il-ħajja, u jkollhom iżjed bil-kotra.

11 Jiena hu r-ragħaj it-tajjeb: ir-ragħaj it-tajjeb jagħti ħajtu għan-nghaġ. 12 Imma dak li hu mikri, u mhux ir-ragħaj, li n-nghaġ m'humieq tiegħu, jara l-lupu ġej, u jhalli n-nghaġ u jaħrab: u l-lupu jaqbadhom, u jxerred in-nghaġ. 13 Il-mikri jaħrab, għax hu mikri, u ma jehux ħsieb in-nghaġ. 14 Jien hu ir-ragħaj it-tajjeb, u nagħraf in-nghaġ tiegħi, u ningħaraf minn dawk li huma tiegħi. 15 Bħalma l-Missier jagħraf lili, hekk ukoll jien nagħraf il-Missier: u jien nagħti ħajti għan-nghaġ. 16 U għandi nghaġ oħra, li m'humieq minn dil-merħla: dawn ukoll jaħtieġli niġborhom, u jisimgħu leġni; u jkun hemm merħla waħda, u ragħaj wieħed. 17 Għalhekk iħobbni Missieri, għax nagħti ħajti, biex nargħa' neħodha. 18 Hadd ma jehodhieli, iżda jien nagħtiha minni nnifsi. Għandi s-setgħa nagħtiha, u għandi s-setgħa nargħa' neħodha. Dan il-kmandament ħadt minn għand Missieri.

19 Reġgħet mela qamet firda fost il-Lhud minħabba dal-kliem. 20 U ħafna minnhom qalu: Għandu xitan fih, u hu mignun; x'intom qegħdin tisimgħuh? 21 Oħrajn qalu: Dan mhux kliem ta' min għandu xitan. Jista' xitan jiftaħ għajnejn il-għomja?

22 Kienet il-festa tad-dedikazzjoni f'Ġerusalem, u kienet ix-xitwa. 23 U Ġesù kien jimxi fit-tempju fil-portku ta' Salamun. 24 Imbagħad il-Lhud daru miegħu, u qalulu: Kemm sa ddum tħallina bejn ħalltejn? Jekk int il-Kristu, għidilna ċar.

25 Wegibhom Ġesù: Għidtilkom u ma temmnux: l-egħmejjel li nagħmel f'isem Missieri, huma xhieda tiegħi.

26 Iżda intom ma temmnux, għax mintomx min-nghaġ tiegħi, bħal ma għidtilkom. 27 In-nghaġ tiegħi jisimghu leġni, u jien nagħrafhom, u jigu warajja: 28 U jien nagħtihom il-ħajja ta' dejjem; u ma jintilfu qatt, u lanqas ebda bniedem ma jaħtafhomli minn idi. 29 Missieri, li tahomli, hu aqwa minn kulhadd; u ebda bniedem ma jista' jaħtafhom minn id Missieri. 30 Jiena u Missieri ħaġa waħda.

31 Imbagħad il-Lhud reġġhu qabdu l-ġebel biex iħaġġruh. 32 Wegibhom Ġesù: Urejtkom ħafna għemejjel tajba minn Missieri; għal liema għamil minnhom thaġġruni? 33 Il-Lhud wegħbuh' billi qalu: Għal xi għamil tajjeb ma nħaġġrukx: iżda għad-dagħwa; u għax int, bniedem, tagħmel lilek nnifsek Alla.

34 Wegibhom Ġesù: Mhux miktub fil-liġi tagħkom: Jiena għidt: allat intom? 35 Jekk sejhilhom allat, lil dawk li lilhom ġiet il-kelma t'Alla, u l-iskrittura ma tistax tkun nieqsa; 36 Tgħidu lil min il-Missier qaddes, u baġat fid-dinja: Qiegħed tidgħi; għax għidt: Jien Bin Alla? 37 Jekk ma nagħmilx l-egħmejjel ta' Missieri, temmnunx. 38 Iżda jekk nagħmel, għalkemm ma temmnunx, emmnu l-egħmejjel: biex tkunu tafu, u temmnu, li l-Missier fija, u jien fih.

39 Għalhekk reġġhu riedu jaqbduh: iżda ħarġilhom minn idhom,

40 U raġa' mar in-naħa l-oħra tal-Ġurdan fil-post fejn Ġwanni għall-ewwel kien iġammed; u baqa' hemm. 41 U ħafna ġew għandu, u qalu: Ġwanni m'għamel ebda miraklu: iżda dak kollu li Ġwanni qal fuq dal-bniedem kien minnu. 42 U ħafna hemm emmnu fih.

11 Issa kien hemm wieħed marid, jismu Lażżru, minn Betanja, mir-raħal ta' Marija u ta' Marta oħtha. 2 (Kienet dik Marija li dilket il-Mulej biż-żejt ifuħ, u meshitlu riglejh b'xagħarha, li ħuha Lażżru kien marid.) 3 Mela

ż-żewġt ahwa baghtu jghidulu, billi qalu: Mulej, ara, min thobb int marid. 4 Meta Ġesù sama' dan, qal: Dil-marda mhix għall-mewt, iżda għall-glorja t'Alla, biex l-Iben t'Alla jkun igglorifikat biha.

5 Issa Ġesù kien iħobb 'il Marta, u 'l oħtha, u 'l Lażżru. 6 Għalhekk meta sama' li kien marid, baqa' jumejn fl-istess lok fejn kien. 7 Imbagħad wara dan qal lid-dixxipli tiegħu: Ha nerġgħu mmorru l-Lhudija. 8 Id-dixxipli tiegħu qalulu: Mghallem, il-Lhud m'ilhomx riedu jħagġruk; u trid targa' tmur hemm?

9 Wieġeb Ġesù: Mhux tnax-il siegħa fih in-nhar? Jekk wieħed jimxi bi nhar, ma jitfixkilx, għax jara d-dwal ta' did-dinja. 10 Imma jekk wieħed jimxi bil-lejl, jitfixkel, għax m'hemmx dawl fih. 11 Dawn il-ħwejjeg qal hu: u wara dan qalilhom: Habibna Lażżru rieqed; imma mmur, biex inqajmu mill-irqad.

12 Qalulu imbagħad id-dixxipli: Mulej, jekk hu rieqed, ifiq. 13 Iżda Ġesù kien qal għall-mewt tiegħu: iżda huma ħasbu li kien jitkellem fuq l-irqad tan-nghas. 14 Imbagħad qalilhom Ġesù bla ħabi: Lażżru miet. 15 U nifraħ minħabba fikom li ma kontx hemm, biex temmnu; imma ħa mmorru ħdejh. 16 Imbagħad qal Tumas, li jghidulu Didimu, lil sħabu d-dixxipli: Ha mmorru aħna wkoll, biex immutu miegħu.

17 Imbagħad meta gie Ġesù, sab li kien digà ilu erbat ijiem fil-qabar. 18 Issa Betanja kienet qrib Ġerusalem, madwar ħmistax-il stadju: 19 U bosta mil-Lhud gew għand Marta u Marija, biex ifarrġuhom fuq ħuhom. 20 Imbagħad Marta, hekk kif semgħet li Ġesù kien geġ, marret u ltaqgħet miegħu: iżda Marija qagħdet id-dar.

21 Imbagħad Marta qalet 'il Ġesù: Mulej, li kont hawn, ma mietx hija. 22 Imma naf, imqar issa, li kulma titlob 'l Alla, Alla jagħtihulek. 23 Qalilha Ġesù: Huk jarga' iqum. 24 Qaltlu Marta: Naf li jqum fil-qawmien fl-aħħar jum. 25 Qalilha Ġesù: Jiena hu l-qawmien, u l-ħajja: min

jemmen fija, għadilli ikun mejjet, ighix: 26 U kull min ighix u jemmen fija ma jmut qatt. Temmen dan? 27 Qaltlu: Iwa, Mulej: jien nemmen li int il-Kristu, Bin Alla, li għandu jiġi fid-dinja.

28 U wara li qalet dan, marret, u sejthet bil-moħbi lil oħtha Marija, billi qalet: L-Imghallem hawn, u qiegħed isejjahlek. 29 U malli semgħet dan, qamet malajr, u giet għandu. 30 Issa Ġesù kien għadu ma daħalx ir-raħal, imma kien għadu fejn iltaqgħet miegħu Marta. 31 Imbagħad il-Lhud li kienu magħha d-dar, u jfarrgħuha, meta raw li Marija qamet malajr u ħarġet, marru warajha, u bdew ighidu: Sejra hdejn il-qabar biex tibki hemm.

32 Imbagħad meta giet Marija fejn kien Ġesù, u ratu, ixtethtet f'riġejh, u qaltlu: Mulej, kieku kont hawn, ħija ma mietx. 33 Mela meta Ġesù raha tibki, u l-Lhud li ġew magħha jibku wkoll, tniegħed fl-ispirtu, u kien imqanqal, 34 U qal: Fejn qegħidtu? Qalulu: Mulej, ejja ara.

35 Ġesù beka.

36 Imbagħad qalu l-Lhud: Ara, kemm kien iħobbu! 37 U x'uħud minnhom qalu: Ma satax dal-bniedem, li fetah għajnejn il-għama, jagħmel li wkoll dar-raġel ma jmutx?

38 Mela Ġesù, hu u jitniegħed fih innifsu, ġie hdejn il-qabar. Dan kien għar, u ġebbla mqiegħda fuqu. 39 Qal Ġesù: Neħħu l-ġebbla. Qaltlu Marta oħt il-mejjet: Mulej, digà jinten: għax ilu erbat ijiem mejjet. 40 Qalilha Ġesù: Ma għidtlkx, li, jekk temmen, tara l-glorja t'Alla? 41 Imbagħad neħħew il-ġebbla mill-post fejn il-mejjet kien qiegħed. U Ġesù rafa' għajnejh 'il fuq, u qal: Missier, niżżikħajr talli smajtni. 42 U jien naf li int dejjem tismagħni: imma minħabba n-nies li hawn madwari għidt dan, biex jemmu li inti bghattni. 43 U meta tkellem hekk, għajjat b'lehen qawwi: Lażżru, oħroġ. 44 U ħareġ il-mejjet, b'idejh u riġlejha marbuta bil-fsieqi: u wiċċu marbut b'maktur. Qalilhom Ġesù: Holluh, u ħalluh imur.

45 Imbagħad ħafna mil-Lhud li ġew għand Marija, u raw x'kien għamel Ġesù, emmnu fih. 46 Iżda x'uħud minnhom marru għand il-Fariżej, u qalulhom x'kien għamel Ġesù.

47 Imbagħad l-qassisin il-kbar u l-Fariżej sejħu l-kunsill, u qalu: X'nagħmlu? għax dal-bniedem qiegħed jagħmel ħafna mirakli? 48 Jekk inħalluh hekk, kulhadd jemmen fih: n jigu r-Rumani u jeħdulna sew it-tempju tagħna u kemm 'il ġensna. 49 U wieħed minnhom, jismu Qajfa, li dik is-sena kien il-qassis il-kbir, qalilhom: Intom ma tafu xejn, 50 Lanqas taħsbu li jaqblilna, illi jmut bniedem wieħed għall-poplu, u ma jinqueridx il-ġens kollu. 51 Dan ma qalux minnu nnifsu; imma billi kien il-qassis il-kbir f'dik is-sena, ħabbar li Ġesù kellu jmut għal dak il-ġens; 52 U mhux għal dak il-ġens biss, iżda wkoll biex jiġbor flimkien l-ulied t'Alla li kienu mxerrdin.

53 Imbagħad minn dak in-nhar ftieħmu flimkien li joqtluh. 54 Għalhekk Ġesù ma baqax jimxi iżjed fid-dieher qalb il-Lhud; iżda mar minn hemm f'art qrib id-deżert, f'belt jisimha Efrajm, u baqa' hemm mad-dixxipli tiegħu.

55 U l-għid tal-Lhud kien qorob: u ħafna telgħu Ġerusalem minn dik l-art qabel il-għid, biex jippurifikaw ruħhom. 56 Imbagħad fittxew 'il Ġesù, u qalu lil xulxin, huma u qegħdin fit-tempju: X'jidhrilkom, li ma jiġix għall-festa? 57 Issa sew il-qassisin il-kbar u kemm il-Fariżej taw amar, illi jekk xi hadd ikun jaf fejn hu, iġid, biex jaqbduh.

12 Imbagħad sitt ijiem qabel il-għid Ġesù gie Betanja, fejn kien Lażżru li kien miet, u li hu qajjem mill-mewt. 2 Hejjewlu ikla hemm; u Marta kienet taqdi: iżda Lażżru kien wieħed milli kienu fuq il-mejda miegħu. 3 Imbagħad ħadet Marija libbra żejt ta' nard safi, li jiswa

hafna, u dilket riglejn Ġesù, u meshitlu riglejh b'xagharha: u d-dar imtliet bir-riħa taħ-żejt.

4 Imbagħad qal wiehed mid-dixxipli tiegħu, Ġuda Iskarjota, bin Xmun, li kellu jittradih: 5 Għaliex daħ-żejt ma nbiegħx tliet mitt dinier, u ntgħata lill-foqra? 6 Dan qalu, mhux għax kien jaħseb għall-foqra; iżda għax kien ħalliel, u kellu l-borża, u kien iġorr dak li kienu jitfgħu fiha.

7 Imbagħad qal Ġesù: Halliha: hija kienet refgħetu għal jum id-difna tiegħi. 8 Għax il-foqra għandkom dejjem magħkom; iżda mhux dejjem għandkom lili. 9 Mela kotra kbira ta' Lhud għarfu li kien hemm: u ġew mhux minħabba Ġesù biss, iżda wkoll biex jaraw 'il Lażżru, li kien qajmu mill-imwiet. 10 Iżda l-qassisin il-kbar ftieħmu li joqtlu wkoll 'il Lażżru; 11 Għax minħabba fih ħafna mill-Lhud kienu jitolqu, u jemmnu f'Ġesù.

12 L-għada ħafna nies li kienu ġew għall-festa, meta semgħu li Ġesù kien ġej Ġerusalem, 13 Ħadu friegħi tas-siġar tal-palm, u ħargu jilqgħuh, u għajtu: Osanna: Imbierak is-Sultan ta' Izrael li ġej f'isem il-Mulej.

14 U Ġesù, meta sab felu, rikeb fuqu; kif inhu miktub: 15 La tibżax, bint Sijon: ara, s-Sultan tiegħek ġej, riekeb fuq felu ta' ħmara. 16 Dawn il-ħwejjeg ma fehmuhomx għall-ewwel id-dixxipli tiegħu: iżda meta Ġesù kien igglorifikat, ftakru mbagħad li dawn il-ħwejjeg kienu miktubin għalih, u li dawn il-ħwejjeg kienu għamlulu.

17 In-nies mela li kienet miegħu meta sejjah 'il Lażżru mill-qabar, u qajmu mill-imwiet, kienet tagħti xhieda. 18 Minħabba f'hekk in-nies ukoll laqgħuh, għax kienu semgħu li kien għamel dal-miraklu. 19 Għalhekk qalu l-Fariżej bejniethom: Taraw kif ma tagħmlu xejn? Ara, id-dinja marret warajh.

20 U kien hemm xi Griegi fost dawk li kienu telgħu biex jagħtu qima fil-festa: 21 Dawn mela resqu lejn Filippu, li kien minn Betsajda tal-Galilija, u talbuh, billi qalu: Sinjur,

nixtiequ naraw 'il Ġesù. 22 Ġie Filippu u qal 'l Indri: u mbagħad Indri u Filippu qalu 'l Ġesù.

23 U Ġesù wiegeb, billi qal: Waslet is-siegħa, li Bin il-bniedem ikun igglorifikat. 24 Tassew, tassew, ingħidil-kom: Jekk qamħa ma taqax fl-art u tmut, tibqa' waħidha: iżda jekk tmut, tagħmel ħafna frott. 25 Min iħobb 'il ħajtu jitlifha; u min jobgħod 'il ħajtu f'did-dinja jżommha għall-ħajja ta' dejjem. 26 Jekk wieħed jaqdini, ħa jimxi warajja; u fejn inkun jien, hemm ukoll ikun il-qaddej tiegħi: jekk wieħed jaqdini, lilu jweggħah Missieri. 27 Issa ruhi mqallba; u x'naqbad ingħid? Missier, eħlisni minn dis-siegħa: iżda għalhekk jien ġejt għal dis-siegħa. 28 Missier, igglorifika lil ismek. Imbagħad ġie lehen mis-sema jgħid: U igglorifikajtu, u nargħa' nigglorifikah.

29 Għalhekk in-nies li kienet hemm, u semgħet dan, qalet li kienet ragħda: oħrajn qalu: Kellmu angħu. 30 Wiegeb Ġesù, u qal: Mhux minħabba fija ġie dal-lehen, imma minħabba fikom. 31 Issa hu l-ħaqq ta' did-dinja: issa l-prinċep ta' did-dinja jinxeħet barra. 32 U jien, jekk nirtafa' mill-art, niġbed lil kulħadd lejja. 33 Qalu dan, biex ifisser b'liema mewt kellu jmut.

34 Wegħbuh in-nies: Aħna smajna mill-ligi li l-Kristu jibqa' għal dejjem: u int kif tghid: Bin il-bniedem għandu jirtafa'? Min hu dan Bin il-bniedem? 35 Imbagħad qalilhom Ġesù: Ftit żmien ieħor id-dawl hu magħkom. Imxu waqt li għandkom id-dawl, biex ma jiġix fuqkom id-dlam: għax min jimxi fid-dlam ma jafx fejn hu sejjer. 36 Waqt li għandkom id-dawl, emmnu fid-dawl, biex tkunu wlied id-dawl. Ġesù tkellem dawn il-ħwejjeġ, u telaq, u nheba minnhom.

37 Iżda għalkemm għamel ħafna mirakli quddiemhom, ma emmnu fih: 38 Biex isseħħ il-kelma tal-profeta Isaija, li qal: Mulej, min emmen dak li xandarna, u lil min driegħ il-Mulej kien imgħarraf? 39 Għalhekk ma setgħux jemmu, għaliex Isaija qal ukoll: 40 Għamielhom għaj-

nejhom, u webbes qalbhom; biex ma jarawx b'għajnejhom, u lanqas jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jkolli nfejjaqhom. 41 Dawn il-ħwejjeġ qal Isaija, meta ra l-glorja tiegħu, u tkellern fuqu.

42 Madankollu ħafna mill-kbarat emmnu fih; iżda minħabba l-Fariżej ma kenux jistqarruh, biex ma jitkeċċewx mis-sinagoga: 43 Għax ħabbew il-glorja tal-bniedem aktar mill-glorja t'Alla.

44 Għajjat Ġesù u qal: Min jemmen fija, mhux fija jemmen, iżda f'min bagħatni. 45 U min jara lili jara lil min bagħatni. 46 Jien ġejt dawl fid-dinja, biex kull min jemmen fija ma jibqax fid-dlam. 47 U jekk xi ħadd jisma' kliemi, u ma jenminx, ma nagħmilx haqq minnu: għax ma ġejtx biex nagħmel haqq mid-dinja, imma biex insalva d-dinja. 48 Min iwarrabni, u ma jilqax kliemi, għandu wieħed li jagħmel haqq minnu: il-kliem li jiena għidt, dan jagħmel haqq minnu fl-aħħar jum. 49 Għax jien ma tkellimtx minni nnifsi: iżda l-Missier li bagħatni, hu amarni x'għandi ngħid, u x'għandi nitkellem. 50 U naf li l-amar tiegħu hu l-ħajja ta' dejjem: għalhekk kulma nitkellem, kif qalli l-Missier, hekk nitkellem jien.

13 Issa qabel il-festa ta' l-għid, meta Ġesù kien jaf li waslet is-siegħa tiegħu li għandu jgħaddi minn did-dinja għal għand il-Missier, billi kien ħabb lil tiegħu li kienu fid-dinja, baqa' jħobbhom sa' l-aħħar.

2 U wara li spiċċat l-ikla, billi ix-xitan kien diġà daħħal f'qalb Ġuda Iskarjota, bin Xmun, biex jittradih; 3 Ġesù kif kien jaf li kollox kien taħ il-Missier f'idejħ, u li minn għand Alla kien ħareġ, u għand Alla kien sejjer; 4 Qam mill-ikla, qiegħed fil-ġenb ħwejġu; u ħa xugaman, u tħaẓżem. 5 Wara dan tafa' l-ilma f'żingla, u beda jaħsel riglejn id-dixxipli, u jimsaħhomlhom bix-xugaman li bih kien imħaẓżem.

6 Imbagħad wasal għal Xmun Pietru: u qallu Xmun Pietru: Mulej, int taħsilli riglejja? 7 Wiegeb Ġesù, u qallu: Dak li nagħmel jien int issa ma tafux; iżda tkun tafu wara. 8 Qallu Pietru: Ma taħsilli riglejja qatt. Wiegbu Ġesù: Jekk ma naħslikx, ma jkollokx sehem miegħi. 9 Xmun Pietru qallu: Mulej, mhux riglejja biss, iżda idejja wkoll u rasi. 10 Qallu Ġesù: Min hu maħsul ma jaħtiegħx ħlief li jaħsel riglejha, iżda hu nadif kollu kemm hu: intom indaf, iżda mhux ilkoll. 11 Għax kien jaf min kellu jittradih; għalhekk qal: Mintomx indaf ilkoll.

12 Għalhekk wara li ħaslihomm riglejhom, u ħa ħwejġu, u raġa' qagħad bil-qiegħda, qalilhom: Tafu x'għamiltikom? 13 Intom issejthuli Mgħallem u Mulej; u sewwa tgħidu; għax hekk jien. 14 Jekk jien mela, il-Mulej u l-Imgħallem tagħkom, u ħsiltikom riglejkom; intom ukoll għandkom taħslu riglejha xulxin. 15 Għax jien tajtkom eżempju, biex bħal ma għamiltikom jien, hekk tagħmlu intom. 16 Tassew, tassew, ingħidilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu; lanqas min hu mibgħut akbar minn min bagħtu. 17 Jekk tafu dawn il-ħwejjeġ, ħenjin intom jekk tagħmluhom.

18 Mhux għalikom ilkoll qiegħed ingħid: jiena naf lil min għażilt: iżda biex issejth l-iskrittura: Min jiekol il-ħobż miegħi rafa' għalija għarqubu. 19 Issa ngħidilkom qabel ma jigri, biex, meta jigri, temmnu li jiena hu. 20 Tassew, tassew, ingħidilkom: Min jilqa' lil min nibgħat jien, jilqa' lili; u min jilqa' lili jilqa' lil min bagħatni.

21 Meta Ġesù qal hekk, thawwad fl-ispirtu, u xehed, u qal: Tassew, tassew, ingħidilkom, li wiegħed minnkomm jittradini. 22 Imbagħad id-dixxipli ħarsu lejha xulxin, billi kienu fid-dubju għal min kien qiegħed ingħid. 23 Issa kien hemm mixħut fuq ħdan Ġesù wiegħed mid-dixxipli tiegħu, li Ġesù kien iħobb. 24 Għemzu mela Xmun Pietru, biex jistaqsih fuq min kien qiegħed ingħid. 25 Hu u jitmejjel fuq sider Ġesù, dak qallu: Mulej, min hu? 26 Wiegeb Ġesù: Hu dak, li nagħtih ftieta, wara li nbillha. U wara li bill

il-ftieta, taha 'l Ġuda Iskarjota, bin Xmun. 27 U wara l-ftieta, daħal fih Satana. Imbagħad Ġesù qallu: Dak li għandek tagħmej, aghmlu mill-aktar fis. 28 Hadd minn dawk li kienu fuq il-mejda ma kien jaf il-għala qallu dan. 29 Għax x'uħud minnhom hasbu, li billi Ġuda kellu l-borża, Ġesù qallu: Ixtri dak li naħtiegu għall-festa; jew, biex jagħti xi haġa lill-foqra. 30 X'hin ha l-ftieta ħareġ mill-ewwel: u kien il-lejl.

31 Għalhekk, meta ħareġ, qal Ġesù: Issa hu igglorifikat Bin il-bniedem, u Alla hu igglorifikat fih. 32 Jekk Alla hu igglorifikat fih, Alla wkoll jigglorifikah fih innifsu, u dalwakt jigglorifikah.

33 Uliedi ċ-ċkejkni, ftit iehor indum magħkom. Għad tfittxuni: u bħal ma għidt lil-Lhud: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tigu; hekk ingħid lilkom issa. 34 Kmandament ġdid nagħtikom: Li tħobbu lil xulxin; bħal ma ħabbejtkom jien, ħobbu intom ukoll lil xulxin. 35 B'dan jagħraf kulħadd li intom dixxipli tiegħi, jekk għandkom l-imħabba lejn xulxin.

36 Qallu Xmun Pietru: Mulej, fejn sejjer? Wiegħbu Ġesù: Fejn sejjer jien, ma tistax tiġi warajja issa; iżda tiġi warajja mbagħad. 37 Qallu Pietru: Mulej, għala ma nistax niġi warajk issa? Nagħti ħajti għalik. 38 Wiegħbu Ġesù: Tagħti ħajtek għalija? Tassew, tassew, ingħidlek: Ma jiddinx is-serduq, sa ma tichadni tliet darbiet.

14 La tħallux qalbkom titħawwad: temmnu f'Alla, temmnu wkoll fija. 2 F'dar Missieri hemm ħafna għamajjar: kieku ma kienx hekk, kont ingħidilkom. Jien sejjer inhejji post għalikom. 3 U jekk immur u nhejji post għalikom, nargħa' niġi, u nilqagħkom għandi; biex fejn inkun jien, tkunu intom ukoll. 4 U fejn sejjer jien tafu, u tafu t-triq.

5 Qallu Tumas: Mulej, ma nafux fejn sejjer; u kif nistghu nafu t-triq? 6 Qallu Ġesù: Jiena t-triq, u s-sewwa, u l-ħajja: ħadd ma jigi għand il-Missier, ħlief bija. 7 Kieku għaraftuni, kontu tagħrfu 'l Missieri wkoll; minn issa tagħrfuh, u rajtuh.

8 Qallu Filippu: Mulej, urina 'l Missier, u biżżejjed għalina. 9 Qallu Ġesù: Ilni daż-żmien kollu magħkom, u għadek ma tafnix, Filippu? Min ra lili ra 'l Missier; u kif tgħid int mela: Urina 'l Missier? 10 Ma temminx li jien fil-Missier, u l-Missier fija? Il-kliem li ngħidilkom ma ngħidux minni nnifsi: iżda l-Missier li jgħammar fija, hu jagħmel l-egħmejjel. 11 Emmnuni li jien fil-Missier, u l-Missier fija: jew għalanqas emmnuni minħabba l-egħmejjel nfushom.

12 Tassew, tassew, ingħidilkom: Min jemmen fija, l-egħmejjel li nagħmel jien jagħmel hu wkoll; u għemejjel akbar minn dawn jagħmel; għax jien sejjer għand Missieri. 13 U kulma titolbu f'ismi, dak nagħmel, biex il-Missier ikun igglorifikat fl-Iben. 14 Jekk titolbuni xi ħaġa f'ismi, nagħmilha.

15 Jekk tħobbuni, ħarsu l-kmandament tiegħi. 16 U jien nitlob 'il Missier, u hu jagħtikom Avukat ieħor, biex jibqa' magħkom għal dejjem; 17 Li hu l-Ispirtu tas-sewwa, li d-dinja ma tistax tilqa', għax la tarah, u lanqas tafu: iżda intom tafuh; għax igħammar magħkom, u jkun fikom. 18 Ma nħallikomx iltiema: niġi għandkom. 19 Ftit ieħor, u d-dinja ma taranix aktar; iżda intom tarawni: għax jiena ngħix, intom tgħixu wkoll. 20 Dak in-nhar intom tagħrfu li jiena f'Missieri, u intom fija, u jiena fikom. 21 Min għandu l-kmandamenti tiegħi, u jħarishom, dak hu li jħobbni: u min iħobbni jinħabb minn Missieri, u jiena nħobbu, u nuri lili nnifsi lili.

22 Qallu Ġuda, mhux l-Iskarjota: Mulej, kif kien li sejjer turi ruġek lilna, u mhux lid-dinja? 23 Wieġeb Ġesù u qallu: Jekk wieġed iħobbni, iħares kliemi: u Missieri

jħobbu, u aħna niġu għandu, u nġhammru miegħu. 24 Min ma jħobbnix ma jħarixx kliemi; u l-kelma li tisimghu, mhix tiegħi, iżda tal-Missier li baġhatni.

25 Dawn il-ħwejjeġ għidtilkom, billi għadni magħkom. 26 Imma l-Avukat, li hu l-Ispirtu s-Santu, li l-Missier jibgħat f'ismi, hu jgħallimkom kollox, u jfakkarkom kulma għidtilkom.

27 Inħallimkom il-paċi, nagħtikom il-paċi tiegħi: mhux bħal ma tagħti d-dinja, nagħtikom jien: La tħallux qalbkom titħawwad, lanqas tħalluha titbażża'.

28 Smajtu x'għidtilkom: Sejjer, u nargħa' niġi għandkom. Kieku ħabbejtuni, kontu tiferħu, għax għidt: Sejjer għand Missieri: għax Missieri akbar minni. 29 U għidtilkom issa qabel ma jiġri; biex, meta jiġri, temmnu.

30 Mn'issa ma nitkellimx aktar magħkom, għax ġej il-prinċep ta' did-dinja, u fija m'għandu xejn. 31 Iżda biex id-dinja tagħraf li jiena nħobb il-Missier; u bħal ma amarni l-Missier, hekk nagħmel. Qumu, nitilqu minn hawn.

15 Jiena d-dielja tas-sewwa, u Missieri l-bidwi. 2 Kull fergħa fija li ma tagħmilx frott ineħħiha: u kull fergħa li tagħmel il-frott, isaffiha, biex tagħmel frott aktar. 3 Intom issa ndaf minħabba l-kelma li kellimtkom. 4 Ibqgħu fija, u jiena fikom. Bħalma l-fergħa ma tistax tagħmel frott minnha nfisha, għajr jekk tibqa' fid-dielja; hekk intom lanqas tistgħu, għajr jekk tibqgħu fija. 5 Jiena d-dielja, intom iż-żragen: Min jibqa fija, u jiena fih, dan jagħmel ħafna frott: għax mingħajri ma tistgħu tagħmlu xejn. 6 Jekk wieħed ma jibqax fija, jirtema barra bħal żarġuna, u jinxf; u jiġimġuhom in-nies, u jitfġuhom fin-nar, u jinħarqu. 7 Jekk tibqgħu fija, u jibqa' kliemi fikom, titolbu kulma tridu, u jsirilkom. 8 F'dan igglorifikat Missieri, li tagħmlu ħafna frott; hekk issiru dixxipli tiegħi.

9 Bħal ma ħabbni l-Missier, hekk ħabbejtkom jiena: ibqgħu fl-imħabba tiegħi. 10 Jekk tħarsu l-kmandamenti tiegħi, tibqgħu fl-imħabba tiegħi; bħal ma ħarist jien il-kmandamenti ta' Missieri, u nibqa' fl-imħabba tiegħu. 11 Għidtilkom dawn il-ħwejjeg, biex il-ferħ tiegħi jibqa' fikom, u biex l-ferħ tagħkom ikun sħiħ.

12 Dan hu l-kmandament tiegħi: Li tħobbu lil xulxin, bħal ma ħabbejtkom jiena. 13 Imħabba akbar min din ħadd ma għandu, li wiehed jagħti ħajtu għall-ħbiebu. 14 Intom ħbiebi, jekk tagħmlu kulma namarkom. 15 Ma ngħidilkomx aktar qaddejja; għax il-qaddej ma jafx x'jagħmel sidu: iżda sejjahtilkom ħbieb; għax kulma smajt minn għand Missieri għarraftulkom. 16 Mhux intom ħtartuni, iżda jien ħtartkom, u jien għamiltkom, biex tmorru u tagħmlu l-frott, u li l-frott tagħkom jibqa': biex kulma titolbu 'l Missieri f'ismi, jagħtihulkom. 17 Dan namarkom: li tħobbu lil xulxin.

18 Jekk id-dinja tobghodkom, tafu li lili bagħditni qabel bagħditkom. 19 Li kontu tad-dinja, id-dinja kienet tħobb lil tagħha: iżda billi mintomx tad-dinja, iżda għażiltkom mid-dinja, għalhekk tobghodkom id-dinja. 20 Ftakru fil-kelma li għidtilkom: Il-qaddej mhux akbar minn sidu. Jekk ippersegwitawni, jippersegwitaw lilkom ukoll; jekk ħarsu kelmti, iħarsu tagħkom ukoll. 21 Iżda dan kollu għad jagħmlulkom minħabba ismi, għax ma jafux lil min bagħatni. 22 Kieku ma ġejtx u kellimthom, ma kienx ikollhom dnu; iżda issa m'għandhom ebda skuża għad-dnu tagħhom. 23 Min jobghod lili jobghod 'il Missieri wkoll. 24 Kieku ma għamiltx fosthom l-egħmejjel li ebda bniedem ieħor ma għamel, ma kienx ikollhom dnu: iżda issa rawhom, u bagħdu sew lili u kemm 'il Missieri. 25 Iżda dan ġara, biex iseħħ il-kliem miktub fil-liġi tagħhom: Bagħduni għal xejn.

26 Imma meta jiġi l-Avukat, li jiena nibgħatilkom minn għand il-Missier, l-Ispirtu tas-sewwa, li ġej mill-Missier, hu

jixhed għalija: 27 U intom ukoll tixhdu, għax intom kontu miegħi mill-bidu.

16 Għidtilkom dawn il-ħwejjeg, biex ma titfixklux. 2 Ikeċċukom mis-sinagogi: iwa, jasal il-waqt, li kull min joqtolkom jaħseb li qiegħed jaqdi 'l Alla. 3 U dawn il-ħwejjeg jagħmlukom, għax ma jafux u la 'l Missier, u lanqas lili. 4 Izda dawn il-ħwejjeg għidtilkom, biex meta jasal il-waqt, tiftakru li jiena għidthomkom. U dawn il-ħwejjeg ma għidthomkomx mill-ewwel, għax kont magħkom.

5 Izda issa sejjer għand min bagħatni, u hadd minkom ma jistaqsini: Fejn sejjer? 6 Izda għax għidtilkom dawn il-ħwejjeg, is-swied il-qalb imlielkom qalbkom. 7 Madankollu jien ingħidilkom is-sewwa: Jaqblilkom li jien immur: għax jekk ma mmurx, l-Avukat ma jigix għandkom; izda jekk immur, nibgħatulkom. 8 U meta jigi hu, juri li d-dinja għandha ħtija għad-dnub, għall-ħaqq, u għall-kundanna: 9 Għad-dnub, għax ma emmnux fija; 10 Għall-ħaqq, għax sejjer għand Missieri, u ma tarawnix iżjed; 11 Għall-kundanna, għax il-prinċep ta' did-dinja hu ikkundannat.

12 Għad għandi bosta ħwejjeg x'ingħidilkom, izda issa ma tistgħux terfghuhom. 13 Imma meta jigi hu, l-Ispirtu tas-sewwa, imexxikom fis-sewwa kollha: għax hu ma jitkellimx minnu nnifsu; izda dak kollu li jisma', dak iġid hu: u jgħarrfilkom x'għandu jigi. 14 Hu jigglorifikani: għax jieħu minn tiegħi, u jgħarrafulkom. 15 Kulma għandu l-Missier hu tiegħi. Għalhekk għidt: Jieħu minn tiegħi, u jgħarrafulkom.

16 Ftit ieħor, u ma tarawnix iżjed: u targa' ftit ieħor, u tarawni, għax sejjer għand il-Missier. 17 Imbagħad qalu x'uħud mid-dixxipli tiegħu bejniethom: X'inhu dan li qiegħed iġhidilna: Ftit ieħor, u ma tarawnix iżjed: u targa'

ftit ieħor, u tarawni: u, Ghaliex jien sejjer għand il-Missier? 18 Għalhekk mela qalu: X'inhu dan li qiegħed iġħid: Ftit ieħor? Ma nistgħux nġħidu x'inhu jġħid.

19 Issa Ġesù għaraf li xtaqu jistaqsuh, u qalilhom: Qegħdin tistaqsu bejnietkom fuq dak li ġħidt: Ftit ieħor, u ma tarawnix: u targa' fttit ieħor, u tarawni? 20 Tassew, tassew, ingħidilkom: Intom għad tibku u tolfqu; iżda d-dinja tifraħ: u intom titnikktu, iżda n-niket tagħkom jinbidel f'ferħ. 21 Mara hi u tiled tkun imnikkta, għax tkun waslet sigħetha; imma hekk kif tiled it-tarbija, ma tiftakarx iżjed fl-uġiġħ, bil-ferħ li tweled bniedem fid-dinja. 22 U għalhekk intom issa mnikktnin: iżda għad narga' narakom, u qalbkom tifraħ, u l-ferħ tagħkom ħadd ma jehodulkom. 23 U dak in-nhar xejn ma tistaqsuni. Tassew, tassew ingħidilkom: Kulma titolbu 'l Missier f'ismi, jagħtihulkom. 24 S'issa għadkom ma tlabtu xejn f'ismi: itolbu, u taqilġħu, biex il-ferħ tagħkom ikun sħiħ.

25 Dawn il-ħwejjeġ ġħidtilkom bil-qwiel: jigi ż-żmien meta ma nkellimkomx iżjed bil-qwiel, iżda ngħarrafkom fuq il-Missier bid-dieher. 26 U dak inhar titolbu f'ismi: u ma ngħidilkomx, li nitlob lill-Missier għalikom: 27 Għaliex il-Missier innifsu jħobbkom, għax intom ħabbejtuni, u emmintu li jien ħriġt minn għand Alla. 28 Ĥriġt minn għand il-Missier, u ġejt fid-dinja; narga' nħalli d-dinja, u mmur għand il-Missier.

29 Id-dixxipli tieġħu qalulu: Ara, issa qiegħed titkellem ċar, u ma tġħid ebda qawl. 30 Issa nafu li taf kollox, u ma taħtieġx li wieħed jistaqsik: għalhekk nemmnu li ħriġt minn għand Alla. 31 Wegibhom Ġesù: Temmnu issa? 32 Ara, is-sieġħa waslet: iwa, issa ġiet, li tixterdu, kull wieħed għal rasu, u lili tħalluni waħdi; imma miniex waħdi, għax il-Missier hu mieġħi. 33 Dawn il-ħwejjeġ ġħidtilkom, biex ikollkom il-paċi fija. Fid-dinja jkollkom in-niket: iżda qawwu qalbkom; jien irbaħt id-dinja.

17 Dal-kliem tkellem Ġesù, u rafa' għajnejh lejn is-sema, u qal: Missier, waslet is-siegħa; igglorifika 'l Ibnek, biex Ibnek jigglorifikak ukoll: 2 Bħal ma tajtu s-setgħa fuq kull ġisem, biex jagħti l-ħajja ta' dejjem lil daww kollha li tajtu. 3 U din hi l-ħajja ta' dejjem, li jagħrfu lilek waħdek veru Alla, u 'l Ġesù Kristu, li inti bghatt. 4 Jien igglorifikajtek fuq l-art: temmejt ix-xogħol li tajtni biex nagħmel. 5 U issa, ja Missier, igglorifikani int bik innifsek stess, bil-glorja li kelli miegħek qabel ma kienet id-dinja.

6 Urejt ismek lill-bnedmin li tajtni mid-dinja: tiegħek kienu, u inti tajthomli, u huma ħarsu l-kelma tiegħek. 7 Issa għarfu li kulma tajtni hu minn għandek. 8 Għaliex il-kelmiet li tajtni tajthomlhom; u huma laqgħuhom, u għarfu tassew illi jiena ħriġt minnek, u emmnu li inti bghattni.

9 Jien għalihom nitlob: ma nitlobx għad-dinja; iżda għal daww li tajtni; għax huma tiegħek. 10 U kulma hu tiegħi, tiegħek; u tiegħek, tiegħi; u jien igglorifikat fihom. 11 U issa m'għadnix aktar fid-dinja, iżda dawn huma fid-dinja, u jien ġej għandek. Missier Qaddis, ħares f'ismek stess lil daww li tajtni, biex ikunu ħaġa waħda, bħalna. 12 Meta kont magħhom fid-dinja ħaristhom f'ismek: daww li tajtni ħaristhom, u ħadd minnhom ma ntilef, ħlief bin it-telfien; biex isseħħ l-iskrittura.

13 U issa ġej għandek; u dawn il-ħwejjeg inghid fid-dinja, biex ikollhom fihom infushom mitmum il-ferħ tiegħi. 14 Jien tajthom il-kelma tiegħek; u d-dinja bagħdithom, għax mħumiex tad-dinja, bħalma jien ukoll miniex tad-dinja. 15 Ma nitlobx li tneħħihom mid-dinja, iżda biex tħarishom mill-ħażen. 16 Mħumiex tad-dinja, kif jien ukoll miniex tad-dinja. 17 Qaddishom fis-sewwa tiegħek: kelmtek hi s-sewwa. 18 Kif int bghattni fid-dinja, hekk jien bghatthom fid-dinja. 19 U għalihom jien inqaddes lili nnifsi, biex huma wkoll jitqaddsu fis-sewwa.

20 İzda mhux biss għalihom nitlob, iżda wkoll għal dawk li jemmnu fija minħabba kelmithom; 21 Biex ikunu lkoll haġa waħda; bħalma int, Missier, fija, u jiena fik, biex huma wkoll ikunu fina haġa waħda: biex id-dinja temmen illi int bghattni. 22 U l-glorja li tajtni tajthielhom; biex ikunu haġa waħda, bħalma aħna wkoll haġa waħda: 23 Jiena fihom, u inti fija; biex ikunu mitmumin f'haġa waħda; u biex tagħraf id-dinja li inti bghattni, u habbejthom, bħal ma habbejt lili.

24 Missier, irrid illi dawk ukoll, li inti tajtni, ikunu miegħi fejn inkun jien; biex jaraw il-glorja tiegħi, li inti tajtni: għax habbejtni qabel tisjis id-dinja.

25 Ja Missier gust, id-dinja ma għarfitikx; iżda jien għaraftek, u dawn għarfu li inti bghattni. 26 U għarraft-hom ismek, u nibqa' ngħarrfu: biex l-imħabba li biha habbejtni tkun fihom, u jiena fihom.

18 Wara li qal dal-kliem, Ġesù hareġ mad-dixxipli tiegħu għan-naħa l-oħra ta' wied Qedron, fejn kien hemm ġnien, li fih daħal hu, u d-dixxipli tiegħu.

2 Ġuda wkoll, li ittradih, kien jaf il-post: għax Ġesù kien imur ta' spiss hemm mad-dixxipli tiegħu. 3 Għalhekk Ġuda, wara li ha qatgħa suldati u għases minn għand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, gie hemm bil-fanali, u t-torċi, u l-armi.

4 Mela Ġesù, billi kien jaf dak kollu li kellu jiġi fuqu, hareġ, u qalilhom: Lil min qegħdin tfittxu? 5 Wegbuh: Lil Ġesù ta' Nazzaret. Qalilhom Ġesù: Jiena hu. U Ġuda wkoll, li ittradih, kien magħhom. 6 Mela malli qalilhom: Jiena hu; marru lura, u waqgħu ma' l-art.

7 Imbagħad raġa' staqsiehom: Lil min qegħdin tfittxu? U huma qalu: Lil Ġesù ta' Nazzaret. 8 Wieġeb Ġesù: Ghidtilkom li jiena hu: jekk mela qegħdin tfittxu lili, hallu

lil dawn imorru: 9 Biex iseħħ il-kliem, li qal: Minn dawk li tajtni, ma tlift lil hadd.

10 Imbagħad Xmun Pietru li kellu sejf siltu, u darab il-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija. L-isem tal-qaddej kien Malku. 11 Imbagħad qal Ġesù 'l Pietru: Daħħal sejfek fil-ghant: il-kies li tani Missieri ma nixorbux?

12 Imbagħad il-qatgħa tas-suldati u l-kaptan u l-ghases tal-Lhud ħadu 'l Ġesù, u rabtuh, 13 U ħaduh għand Anna l-ewwel; għax kien ħaten Qajfa, li kien il-qassis il-kbir ta' dik is-sena. 14 Issa Qajfa kien dak, li ta parir lil-Lhud, li kien jaqbel li bniedem wieħed imut għall-poplu.

15 U Xmun Pietru mar wara Ġesù; u hekk għamel dixxiplu ieħor: dan id-dixxiplu kien magħruf mill-qassis il-kbir, u daħal ma' Ġesù fil-palaz tal-qassis il-kbir. 16 Izda Pietru baqa' barra fil-bieb. Imbagħad ħareg dak id-dixxiplu l-ieħor, li kien magħruf mill-qassis il-kbir, u kellem lill-qaddejja tal-bieb, u daħħal 'il Pietru. 17 Imbagħad qalet il-qaddejja tal-bieb 'il Pietru: Jaqaw inti wkoll wieħed mid-dixxipli ta' dal-bniedem? Qal: Miniex. 18 U l-qaddejja u l-ghases kienu hemm bil-wieqfa, billi kienu qabbdu nar; għax kien il-ksieħ; u kienu jissahħnu: u Pietru kien bil-wieqfa magħhom, u jissahħan.

19 Imbagħad il-qassis il-kbir staqsa 'l Ġesù fuq id-dixxipli tiegħu, u fuq it-tagħlim tiegħu. 20 Wiegħbu Ġesù: Jien kellimt lid-dinja bid-dieher; jien dejjem għallimt fis-sinagoga, u fit-tempju, fejn jingabru dejjem il-Lhud; u xejn ma tkellimt bil-moħbi. 21 Għaliex tistaqsini? Staqsi lil dawk li semgħuni, fuqiex kellimthom: ara, huma jafu x'għidt jien.

22 U malli qal hekk, wieħed mill-ghases li kien hemm ta daqqa ta' harta 'l Ġesù, u qal: Hekk twiegeb lill-qassis il-kbir? 23 Wiegħbu Ġesù: Jekk ħażin tkellimt, agħti xhieda tal-ħażen: izda jekk tajjeb, għaliex issawwatni?

24 Issa Anna kien baghtu marbut għand Qajfa l-qassis il-kbir.

25 U Xmun Pietru kien bil-wieqfa jissahhan. Mela qalulu: Int mintix ukoll wiehed mid-dixxipli tiegħu? Ċahad, u qal: Miniex. 26 Qal wiehed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, li kien qarib ta' dak li Pietru qatagħlu widintu: Ma rajtikx jien fil-ġnien miegħu? 27 Imbagħad raġa' ċahad Pietru; u minnufih is-serduq idden.

28 Imbagħad ħadu 'l Ġesù minn għand Qajfa għall-pretorju: u kien fil-ġhodu: u huma ma daħlux fil-pretorju, biex ma jitniġġsux; iżda biex ikunu jistgħu jieklu l-ġhid. 29 Pilatu mbagħad ħareġ barra fejnhom, u qal: Liema akkuża ġgibu kontra dal-bniedem? 30 Wiegħbu u qalulu: Kieku ma kienx raġel ta' ħsara, ma konniex nagħtuh f'idejk. 31 Qalilhom imbagħad Pilatu: Huduh intom, u għamli haqq minnu skond il-liġi tagħkom. Il-Lhud mela qalulu: Ahna ma nistgħux skond il-liġi noqtlu 'l ħadd: 32 Biex iseħħ il-kliem ta' Ġesù, li qal, biex juri b'liema mewta kellu jmut.

33 Imbagħad Pilatu raġa' daħal fil-pretorju, u sejjah 'il Ġesù, u qallu: Int is-Sultan tal-Lhud? 34 Wiegħbu Ġesù: Qieghed tghid dan minnek innifsek, jew oħrajn qaluhulek fuqi? 35 Wieġeb Pilatu: Mela jiena Lhudi? Ġensek stess u l-qassisin il-kbar tawk f'idejja: x'għamilt? 36 Wieġeb Ġesù: Is-saltna tiegħi mhix ta' did-dinja: kieku ta' did-dinja kienet is-saltna tiegħi, il-qaddejja tiegħi kienu jissieltu, biex ma ningħatax f'idejn il-Lhud: imma issa s-saltna tiegħi mhix ta' hawn. 37 Għalhekk qallu Pilatu: Mela int sultan? Ġesù wieġeb: Int tghid li jien sultan. Jien twelidt għalhekk, u għalhekk ġejt fid-dinja, biex nixhed lis-sewwa. Kull min hu mis-sewwa jisma' leġni.

38 Qallu Pilatu: X'inhil s-sewwa? U wara li qal dan, raġa' ħareġ fejn il-Lhud, u qalilhom: Jien ma nsib ebda ħtija fih. 39 Imma intom għandkom drawwa, li neħlisikom wiehed fil-ġhid: tridu mela li neħlisikom is-Sultan tal-

Lhud? 40 Imbagħad ilkoll reġghu għajtu, billi qalu: Mhux lil dar-raġel, imma 'l Barabba. Issa Barabba kien ħalliel.

19 Imbagħad mela Pilatu ħa 'l Ġesù, u sawtu. 2 U s-suldati dafu kuruna tax-xewk, u qegħduha fuq rasu, u libbsuh libsa tal-porpra. 3 U qalu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud! U tawh bil-ħarta.

4 U Pilatu raġa' hareġ barra, u qalilhom: Ara, sa ngibulkom barra, biex tkunu tafu li ma nsib ebda ħtija fih. 5 Hareġ imbagħad Ġesù, liebes il-kuruna tax-xewk, u l-libsa tal-porpra. U Pilatu qalilhom: Araw il-bniedem!

6 Meta mela l-qassisin il-kbar u l-ghases rawh, għajtu, billi qalu: Sallbu, sallbu. Pilatu qalilhom: Huduh, u sallbuh: għax jien fih ma nsib ebda ħtija. 7 Wegħbuh il-Lhud: Aħna għandna liġi, u skond il-liġi għandu jmut, għax għamel lilu nnifsu Bin Alla.

8 Meta mela Pilatu sama' dal-kliem, aktar baża'; 9 U raġa' daħal fil-pretorju, u qal 'il Ġesù: Min fejn int? Imma Ġesù ma tahx twegħiba. 10 Qallu mbagħad Pilatu: Ma tkellimnix? Ma tafx li jien għandi s-setgħa li nsallbek, u s-setgħa li nitilqek? 11 Wieġeb Ġesù: Ma kien ikollok ebda setgħa fuqi, li ma kienx mogħti lilek min fuq: għalhekk min tani f'idejk għandu dnub akbar. 12 U minn dak il-ħin Pilatu fittex biex jehilsu: imma l-Lhud għajtu, billi qalu: Jekk teħles lil dar-raġel, mintix ħabib ta' Ċesri: kull min jagħmel lilu nnifsu sultan jitkellem kontra Ċesri.

13 Mela meta Pilatu sama' dal-kliem, gieb barra 'l Ġesù, u qagħad fuq it-tribunal f'lok li jgħidulu ċ-Ċangar, imma bil-Lhudi, Gabbatha. 14 U kien nhar it-tnejjija tal-ghid, u madwar is-sitt siegħa: u qal lil-Lhud: Araw is-Sultan tagħkom! 15 Imma huma għajtu: Neħħih, neħħih, sallbu. Qalilhom Pilatu: Insallab is-sultan tagħkom? Wegħbuh il-qassisin il-kbar: M'għandniex sultan ħlief 'il Ċesri.

16 Imbagħad mela tahlhom f'idejhom biex ikun imsallab. U ħadu 'l Ġesù, u marru bih.

17 U hu, imghobbi bis-salib tiegħu, ħareġ lejn post ighidulu l-Qorriegħa, bil-Lhudi Golgota, 18 Fejn sallbuh, u miegħu tnejn oħra, wieħed kull naħa, u Ġesù fin-nofs.

19 U kiteb Pilatu titlu, u qiegħdu fuq is-salib. U t-titlu kien: ĠESÙ TA' NAZZARET, SULTAN IL-LHUD.

20 Mela ħafna mil-Lhud imbagħad qraw dat-titlu: għax il-post fejn kien imsallab Ġesù kien qrib il-belt, u kien miktub bil-Lhudi, u bil-Grieg, u bil-Latin. 21 Imbagħad il-qassisin il-kbar tal-Lhud qalu 'l Pilatu: La tiktibx: Sultan il-Lhud; imma li hu qal: Jiena Sultan tal-Lhud. 22 Wieġeb Pilatu: Li ktibt, ktibt.

23 Imbagħad is-suldati, wara li sallbu 'l Ġesù, ħadu lbiesu, u għamlu erba' ishma, sehem għal kull suldat; u t-tunika tiegħu wkoll: issa it-tunika kienet bla ħjata, minsuġa minn fuq s'isfel. 24 Għalhekk qalu bejniethom: Ma ncartuhiex, iżda nitfgħu x-xorti fuqha, lil min tmiss: biex isseħħ l-iskrittura, li tgħid: Qasmu ħwejġi bejniethom, u fuq libsti tefgħu x-xorti. Dan mela għamlu s-suldati.

25 Issa ħdejn is-salib ta' Ġesù kien hemm ommu, u oħt ommu, Marija mart Kleopa, u Marija Maddalena. 26 Mela meta Ġesù ra lil ommu, u d-dixxiplu li kien iħobb wieqaf hemm, qal lil ommu: Mara, ara ibnek! 27 Imbagħad qal lid-dixxiplu: Ara ommok! U minn dik is-siegħa d-dixxiplu ħadha għandu.

28 Wara dan, billi kien jaf Ġesù li kollox issa kien mitmum, biex isseħħ l-iskrittura, qal: Għandi l-għatx. 29 Issa kien hemm kies mimli bil-ħall: u mlew sponża bil-ħall, u qegħduha fuq qasba taż-żuf, u ressquhielu lejn fommu. 30 Mela meta ħa l-ħall, Ġesù qal: Kollox mitmum; u mejjel rasu, u radd ruħu.

31 Għalhekk il-Lhud, billi kienet it-tnejn, biex l-iġsma ma jibqgħux fuq is-salib nhar ta' Sibt (għax dak s-Sibt kien jum kbir,) talbu 'l Pilatu biex jitkissru saqajhom, u biex

jitnehhew. 32 Imbagħad ġew is-suldati, u kissru saqajn l-ewwel wiehed, u ta' l-ieħor li kien imsallab miegħu.

33 Izda meta ġew għal Ġesù, u raw li kien diġà miet, ma kissrux saqajh: 34 Izda wiehed mis-suldati nifidlu ġenbu bil-lanza, u minnufih ħareġ demm u ilma. 35 U dak li ra dan xehed, u x-xhieda tiegħu hija minnha: u hu jaf li qieghed iġħid is-sewwa, biex intom temmnu. 36 Għax dawn il-ħwejjeg ġraw, biex isseħħ l-iskrittura: Għadma minnu ma tinkisirx. 37 U skrittura oħra tgħid ukoll: Iħarsu lejn dak li nifdu.

38 U wara dan Ġużep minn Arimateja, billi kien dixxiplu ta' Ġesù, izda bil-moħbi minħabba fil-biża' tal-Lhud, talab 'il Pilatu biex ineħhi il-ġisem ta' Ġesù: u Pilatu ħallieh. Għalhekk ġie, u ħa l-ġisem ta' Ġesù. 39 U ġie wkoll Nikodemu, li kien mar bil-lejl l-ewwel darba għand Ġesù, u ġieb taħlita ta' morr u sabbara, madwar mitt libbra. 40 Hadu mbagħad il-ġisem ta' Ġesù, u kebbuh fi bċejjeċ tal-għažel bil-ħwawar, kif inhi d-drawwa tal-Lhud biex jidfnu.

41 Issa fil-post fejn kien imsallab kien hemm ġnien; u fil-ġnien qabar ġdid, li ħadd qatt ma kien għadu tqieghed fih. 42 Hemm mela qieghdu 'l Ġesù minħabba l-jum tat-tnejjija tal-Lhud; għax il-qabar kien fil-qrib.

20 L-ewwel jum tal-ġimgħa Marija Maddalena giet kmieni, meta kien għadu d-dlam, fejn il-qabar, u rat il-ġebbla mneħħija mill-qabar. 2 Imbagħad marret tigrì, u giet għand Xmun Pietru, u għand id-dixxiplu l-ieħor, li Ġesù kien iħobb, u qaltilhom: Hadu l-Mulej mill-qabar, u ma nafux fejn qegħduh.

3 Mela ħareġ Pietru, u dak id-dixxiplu l-ieħor, u ġew fejn il-qabar. 4 U bdew jiġru t-tnejn flimkien: u d-dixxiplu l-ieħor għaddieh 'il Pietru, u wasal l-ewwel ħdejn il-qabar. 5 U hu u jitmejjel, u jħares ġewwa, ra l-bċejjeċ tal-għažel

mixhutin; imma ma daħalx. 6 Imbagħad wasal Xmun Pietru li kien warajh, u daħal fil-qabar, u ra l-bċejjeċ tal-għażel mixhutin, 7 U l-maktur, li kien fuq rasu, mhux qiegħed mal-bċejjeċ tal-għażel, iżda mkebbeb f'genb għalih. 8 Imbagħad daħal id-dixxiplu l-ieħor ukoll, li laħaq l-ewwel hdejn il-qabar, u ra, u emmen. 9 Għax kienu għadhom ma jafux l-iskrittura, li kellu jqum mill-imwiet. 10 Imbagħad id-dixxipli reġġhu marru lejn darhom.

11 Iżda Marija qagħdet barra mill-qabar tibki: u hija u tibki, tmejlet, u ħarset fil-qabar; 12 U rat żewġ angli lebsin abjad bil-qiegħda, il-wieħed fir-ras, u l-ieħor fir-riglejn, fejn kien qiegħed il-gisem ta' Ġesù. 13 U qalulha: Mara, għax qiegħda tibki? Qaltilhom: Għax ħadu 'l Mulejja, u ma nafx fejn qegħduh.

14 U meta qalet hekk, daret lura, u rat 'il Ġesù wieqaf, u ma kenitx taf li Ġesù. 15 Qalilha Ġesù; Mara, għax qiegħda tibki? Lil min qiegħda tfittex? Billi ħasbet li kien il-gardinar, qaltlu: Sinjur, jekk int ġarrejt minn hawn, għidli fejn qegħidtu, u jiena nieħdu. 16 Qalilha Ġesù: Marija. Daret, u qaltlu: Rabboni; jġigifieri, Mghallem.

17 Ġesù qalilha: La tmissnix; għax għadni ma tlajtx għand Missieri: iżda mur għand ħuti, u għidilhom: Jien tiela' għand Missieri, u Missierkom; Alla tiegħi, u Alla tagħkom. 18 Marija Maddalena giet u qalet lid-dixxipli li kienet rat il-Mulej, u li qalilha dawn il-ħwejjeg.

19 Imbagħad dak in-nhar stess fil-għaxija, li kien l-ewwel jum tal-gimgha, meta l-bibien ta' fejn kienu migmughin id-dixxipli kienu magħluqin minħabba l-biza' tal-Lhud, gie Ġesù u qagħad fin-nofs, u qalilhom: Il-paċi magħkom. 20 U meta qal hekk, uriehom idejh u ġenbu. Ferħu mbagħad id-dixxipli, meta raw il-Mulej.

21 Raġa' qalilhom Ġesù: Il-paċi magħkom: bħal ma bagħatni Missieri, hekk nibgħat lilkom. 22 U meta qal

dan, nefaħ fuqhom, u qalilhom: Ħudu l-Ispirtu s-Santu:
23 Lil min taħfru d-dnubiet, jinħafrulhom: u lil min
iżzommuhom, jinżammu.

24 Imma Tumas, wiehed mit-tnax, li jgħidulu Didimu,
ma kienx magħhom meta gie Ġesù. 25 Għalhekk
qalulu d-dixxipli l-oħra: Rajna l-Mulej. Izda dak
qalilhom: Jekk ma narax f'idejh il-marka ta' l-imsiemer, u
nqiegħed sebghi fejn kienu l-imsiemer, u ndaħħal idi
f'genbu, ma nemminx.

26 U wara tmint ijiem id-dixxipli tiegħu reġgħu kienu
qegħdin ġewwa, u Tumas magħhom: imbagħad gie Ġesù,
waqt li l-bibien kienu magħluqin, u qagħad fin-nofs, u qal:
Il-paċi magħkom. 27 Imbagħad qal 'il Tumas: Ġib
sebghek hawn, u ara idejja; u gib idek, u daħħalha f'genbi;
u la tkunx bla fidi, izda emmen. 28 U Tumas wieġeb u
qallu: Mulejja, u Alla tiegħi. 29 Qallu Ġesù: Tumas,
ghax rajtni, emmint: imberkin dawk li ma rawx, u madan-
kollu emmu.

30 U tassew ħafna mirakli oħra għamel Ġesù quddiem
id-dixxipli tiegħu, li ma nkitbux f'dan il-ktieb: 31 Imma
dawn inkitbu, biex temmnu li Ġesù hu l-Kristu, Bin Alla;
u biex billi temmnu, ikollkom il-ħajja f'ismu.

21 Wara dawn il-hwejjeġ raġa' Ġesù wera ruħu lid-
dixxipli ħdejn il-baħar tat-Tiberija; u wera ruħu
hekk. 2 Kienu flimkien Xmun Pietru, u Tumas, li
jgħidulu Didimu, u Natanael minn Kana tal-Galilija, u
wlied Żebedew, u tnejn oħra mid-dixxipli tiegħu. 3
Qalilhom Xmun Pietru: Sejjer nistad. Qalulu: Niġu
aħna wkoll mieghek. Ħargu, u telghu fuq dghajsa
minnufih; u dak il-lejl ma qabdu xejn.

4 Imma malli kien sebaħ, Ġesù kien wieqaf ix-xatt:
izda d-dixxipli ma kenux jafu li kien Ġesù. 5 Imbagħad
qalilhom Ġesù: Uliedi, għandkom x'tieklu? Weġbuh:

Le. 6 U qalilhom: Itfgħu x-xibka n-naħa tal-lemin tad-dgħajsa, u ssibu. Tefgħu mela, u ma setgħux issa jigbduha minħabba fil-kotra tal-ħut.

7 Għalhekk dak id-dixxiplu li Ġesù kien iħobb, qal 'il Pietru: Hu l-Mulej. Issa meta Xmun Pietru sama' li kien il-Mulej, libes il-libsa, (għax kien għarwien,) u ntafa' l-baħar. 8 U d-dixxipli l-oħra ġew f'dgħajsa żgħira; (għax ma kenux bogħod mill-art, iżda qisu xi mitejn driegħ) jigbdu x-xibka bil-ħut.

9 Kif niżlu l-art, raw hemm nar tal-gamar, u ħuta mqieghda fuqu, u ħobż. 10 Qalilhom Ġesù: Ġibu mill-ħut li qbadtu issa. 11 Tala' Xmun Pietru, u ġibed ix-xibka l-art mimlija b'mija u tlieta u ħamsin ħuta kbira: u għalkemm kien hemm ħafna, x-xibka ma nqasmitx.

12 Qalilhom Ġesù: Ejjew u kulu. U ħadd mid-dixxipli ma kellu ħila jistaqsih: Min int? billi kienu jafu li kien il-Mulej. 13 Ġie mbagħad Ġesù, u ħa l-ħobż, u tahom, u hekk ukoll il-ħut. 14 Din kienet issa t-tielet darba li Ġesù wera lilu nnifsu lid-dixxipli tiegħu, wara li qam mill-imwiet.

15 Mela wara li kielu, Ġesù qal 'il Xmun Pietru: Xmun, bin Ġwann, tħobbni aktar minn dawn? Qallu: Iwa, Mulej; int taf li nħobbok. Qallu: Irgha l-ħrief tiegħi. 16 Raġa' qallu t-tieni darba: Xmun, bin Ġwann, tħobbni? Qallu: Iwa, Mulej; int taf li nħobbok. Qallu: Irgha n-nghaġ tiegħi. 17 Raġa' qallu għat-tielet darba: Xmun, bin Ġwann, tħobbni? Għela Pietru għax għat-tielet darba qallu: Tħobbni? U qallu: Mulej, int taf kollox; int taf li jien inħobbok. Qallu Ġesù: Irgha in-naghag tiegħi. 18 Tassew, tassew ingħidlek: Meta kont żagħżuġħ, kont tithażżem, u kont tmur fejn trid: imma meta tixjieħ, tiftaħ idejk, u ħaddieħor iħażżmek, u jiehdok fejn ma tridx. 19 U dan qalu, biex ifisser b'liema mewt kellu jigglorifika 'l Alla. U meta qal dan, qallu: Ejja warajja.

20 Imbagħad Pietru, meta dar, ra d-dixxiplu li kien iħobb Ġesù ġej wara; dak li waqt l-ikla tmejjel fuq sidru, u qal: Mulej min hu li sa jittradik? 21 Malli Pietru rah qal 'il Ġesù: Mulej, u dal-bniedem x'jagħmel? 22 Qallu Ġesù: Jekk irridu jibqa' sa ma niġi, x'inhu dan għalik? int imxi warajja.

23 Imbagħad ħarget fost l-aħwa x-xniegħa, li dak id-dixxiplu ma jmutx: Imma Ġesù ma qallux: Ma jmutx; iżda: Jekk irridu jibqa' sa ma narga niġi, x'inhu dan għalik?

24 Dan hu d-dixxiplu li jixhed fuq dawn il-ħwejjeg, u kitibhom: u nafu li x-xhieda tiegħu hi minnha.

25 U hemm ukoll ħafna ħwejjeg oħra li għamel Ġesù, li, kieku kellhom jinkitbu waħda waħda, naħseb li lanqas id-dinja nfisha ma tista' tesa' l-kotba li jinkitbu. Amen.